

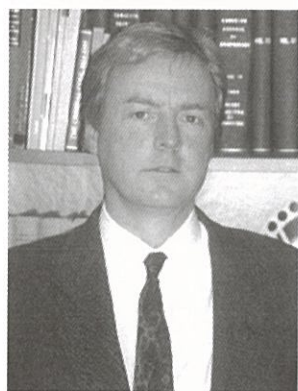
# JUSTICE REPORT



a publication of the Canadian Criminal Justice Association

Vol. 19 No. 2

2004



## Pre-Trial Custody and the Conditional Sentence of Imprisonment

By Julian V. Roberts,

*Professor of Criminology, University of Ottawa  
for Justice Report*

**I**t's time to consider a little more carefully the issue of crediting offenders for time served in pre-trial detention. As is well known, judges usually apply a "two-for-one" credit: three months in pre-trial detention reduces the amount of time the offender might otherwise serve after sentencing by six months. Section 719(3) of the *Criminal Code* empowers a sentencing court to take into account time spent in pre-trial detention (colloquially referred to as "dead time") at sentencing. According to section 719(3), "In determining the sentence to be imposed on a person convicted of an offence, a court may take into account any time spent in custody by the person as a result of the offence." In this commentary I discuss a question of particular interest at the present: should the application of credit for pre-trial detention be able to

bring an offender who otherwise would be outside the range into the scope of a conditional sentence?

Recent statistics reveal the magnitude of the problem of prisoners detained on remand. Contrary to public perception, most admissions to custody (six in ten) are for remand.<sup>1</sup> In the 2001-02 period, 126,000 persons were admitted to custody on remand.<sup>2</sup> This represents over one third of the average daily count of people in custody across Canada.<sup>3</sup>

Although taken for granted for years now, and having received the approval of appellate courts,<sup>4</sup> it is worth addressing briefly the questions of why and to what extent credit should be given for pre-trial custody. Why for example, should the amount of time served before trial be credited against any sentence eventually imposed? An offender who has served time pre-trial

has already undergone some punishment (although as a matter of law, pre-trial detention is not imposed for the purpose of punishing the offender, or in pursuit of any sentencing objectives). In the event that a custodial sentence is imposed, this time should be credited to him. To do otherwise would be patently unfair; the offender has already discharged part of his or her debt to society incurred as a result of their offending.

Although the convention is two-for-one, judges on occasion give three or even four for one credit, if the conditions of pre-trial detention are exceptionally bad. The use of credit ratios higher than two for one carries important dangers for the sentencing process. At risk are the principles of equity and consistency in sentencing. Equity

*continued on page 3*

# JUSTICE REPORT

Vol. 19 No. 2

2004

JUSTICE REPORT carries information of value to Association readers and the public interested in matters related to the administration of justice in Canada. Opinions expressed in this publication do not necessarily reflect the Association's views, but are included to encourage thought and action on the criminal system throughout Canada. For more information on the activities of the CCJA, please contact: Canadian Criminal Justice Association, 308-1750 Courtwood Crescent, Ottawa, ON K2C 2B5

Telephone: (613) 725-3715  
FAX: (613) 725-3720  
E-Mail: [ccja@bellnet.ca](mailto:ccja@bellnet.ca)

## CONTENTS

ISSN 0823-9436

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Pre-Trial Custody and the Conditional Sentence of Imprisonment</b> .....                         | 1  |
| <i>Julian V. Roberts</i>                                                                            |    |
| <b>Coming Events</b> .....                                                                          | 2  |
| <b>Comprehensive Planning and Action:<br/>Building Safer Cities And Communities</b> .....           | 4  |
| <i>Lucie Léonard and Jane Lee</i>                                                                   |    |
| <b>Correctional Service of Canada Launches<br/>Electronic Outreach and Consultation Tools</b> ..... | 6  |
| <i>Carole Robinson Oliver and Elaine St-Amour</i>                                                   |    |
| <b>Expertise a Road to Error</b> .....                                                              | 7  |
| <i>Norbert Cunningham</i>                                                                           |    |
| <b>CSC's Newest Facility for Women Offenders</b> .....                                              | 9  |
| <i>Kristi Squires</i>                                                                               |    |
| <b>On-Air Assaults –<br/>A Crime That Remains Unpunished</b> .....                                  | 11 |
| <i>Laurent Laplante</i>                                                                             |    |
| <b>Lee Malvo and the Inner Lives of Boys</b> .....                                                  | 13 |
| <i>Sean Fine</i>                                                                                    |    |
| <b>In Court</b> .....                                                                               | 16 |
| <i>Gerhard Schertzer</i>                                                                            |    |

Indexed in the Index To Canadian Legal Periodical  
Literature and Index To Canadian Legal Literature

## Coming Events



(Published in the language submitted /  
Publiées dans la langue soumise)

2004

### JULY 31 – AUGUST 5 / DU 31 JUILLET AU 5 AOÛT

American Correctional Association's 134th Congress of Corrections. Place / Endroit: Navy Pier, Chicago, Illinois, U.S.A. Information / Renseignements: American Correctional Association, Convention Department, 4380 Forbes Blvd., Lanham, MD 200706-4322, U.S.A.. Telephone: (800) 222-5646 ext. 1922. Fax / Télécopieur: (301)918-8198. E-mail/Courriel: [chicago@aca.org](mailto:chicago@aca.org) – Web: [www.aca.org](http://www.aca.org)

### AUGUST 5 – 7 / DU 5 AU 7 AOÛT

The Fifth International Conference on Conferencing, Circles and Other Restorative Practice. Theme / Thème: "2<sup>nd</sup> Part: Building a Global Alliance". Place / Endroit: Vancouver, British Columbia, Canada. Information / Renseignements: International Institute for Restorative Practice (IIRP), P.O. Box 229, Bethlehem, PA 18016-0229 USA. Telephone: (610) 807-9221 – Fax / Télécopieur: (610) 807-0423. Web: [www.restorativepractices.org](http://www.restorativepractices.org)

### AUGUST 8 – 12 / DU 8 AU 12 AOÛT

18<sup>th</sup> International Conference of the International Society for the Reform of Criminal Law. Theme / Thème: "Keeping Justice Systems Just and Accountable: A Principled Approach in Challenging Times". Place / Endroit: Hôtel Omni Mont-Royal, Montréal, Québec, Canada. Information / Renseignements: Secretariat, International Society for the Reform of Criminal Law, Suite 1000, 840 Howe Street, Vancouver, B.C., Canada V2Z 2M1. Telephone: (604) 643-1252. Télécopieur/Fax: (604)643-1200. E-mail/Courriel: [secretariat@isrcl.org](mailto:secretariat@isrcl.org)

### AUGUST 22 – 25 / DU 22 AU 25 AOÛT

99<sup>th</sup> Annual Conference of Canadian Association of Chiefs of Police. Theme/thème: Promoting Excellence – Strategic Concepts for the Police Executive. Location/Endroit: Vancouver, British Columbia, Canada. Information/Renseignements: E-mail/courriel: [cacp@cacp.ca](mailto:cacp@cacp.ca)

2005

### JANUARY 28 – FEBRUARY 1 / DU 28 JANVIER AU 1ER FÉVRIER

American Correctional Association's – 2005 Winter Conference. Place / Endroit: Phoenix, Arizona, U.S.A. Information / Renseignements: American Correctional Association, Convention Department, 4380 Forbes Blvd., Lanham, MD 200706-4322, U.S.A.. Telephone: (800) 222-5646 ext. 1922. Fax / Télécopieur: (301)918-8198. Web: [www.aca.org](http://www.aca.org)

### OCTOBER 26 – 29 / DU 26 AU 29 OCTOBRE

30<sup>th</sup> Canadian Congress on Criminal Justice. Sponsored by / Parrainé par: Canadian Criminal Justice Association/Association canadienne de justice pénale and/et Alberta Criminal Justice Association. Place / Endroit: The Westin Calgary, Alberta, Canada. Information / Renseignements: Canadian Criminal Justice Association / Association canadienne de justice pénale, 1750 Courtwood Crescent #308, Ottawa, Ontario, Canada, K2C 2B5. Telephone: (613) 725-3715. Fax / Télécopieur: (613) 725-3720. E-mail / Courriel: [ccja@bellnet.ca](mailto:ccja@bellnet.ca). Web: [www.ccja-acjp.ca](http://www.ccja-acjp.ca)

## Pre-Trial Custody and the Conditional Sentence of Imprisonment

is threatened when offenders convicted of roughly comparable crimes are sentenced differentially because of time served. Consistency is threatened when variable and high credit ratios influence sentencing patterns over time. Judges will evaluate the aversiveness of prison conditions in different ways; some will consider three-for-one appropriate; others may balk at giving even two-for-one credit. As the range in ratios of credit grows, consistency in sentencing will diminish. If the conditions of detention are so bad that a court is contemplating giving credit on the basis of three or four-to-one, the jurisdiction has a serious correctional problem – one to which judges should rightly draw attention – but which they should not be expected to resolve by shuffling their sentences.

### Pre-trial credit and the Conditional Sentence of Imprisonment

One issue that has arisen recently concerns the application of pre-trial detention to make an offender eligible for a conditional sentence when he would otherwise be outside the range of eligibility. A conditional sentence carries a limit of two years less one day. An offender sentenced to, say 30 months imprisonment may not serve that sentence in the community. However, consider an offender for whom a 30 month sentence is a fit disposition, and who has spent seven months in pre-sentence detention. Given credit for 14 months, he must now serve 16 months, and is therefore eligible for a conditional sentence. If the court exercises its discretion to impose a conditional sen-

tence in such a case, a sentence that would have been 30 months in a penitentiary becomes seven months on remand followed by 16 months in the community as part of a conditional sentence.

The legality of permitting the application of pre-trial custody to create eligibility for a conditional sentence will be resolved when the Supreme Court hands down judgment in *Fice* in the near future.<sup>5</sup> But in terms of sentencing policy, the issue is crystal clear: offenders in the penitentiary range should not be able to “earn” eligibility for a conditional sentence as a result of having served time in detention pre-trial.

Imposing a conditional sentence on an offender who aside from pre-trial custody would have received a penitentiary term, changes the nature, not just the quantum of punishment, and surely thwarts Parliamentary intention. Having conceived of a sanction for a particular profile of offender, Parliament cannot be expected to approve its application for a different category of case, simply because detention conditions happen (at one particular moment in time) to be worse (or perceived to be worse) than the conditions confronting sentenced offenders. Having served time in pre-trial detention, fairness requires that the offender be credited with this time against any sentence of imprisonment ultimately imposed. But it is submitted that the pre-trial custody credit should not be used to change the nature of the sanction imposed, merely the quantum.

Consider two offenders, co-accused, for whom a fit sentence is three years imprisonment. One is released on bail, the other spends six months in pre-trial detention as he is considered a risk. If pre-trial credit creates eligibility for a conditional sentence, one offender may receive a three year penitentiary sentence (subject to parole), the other could receive two years less one day in the community in recognition of his time on remand. If the court feels that his remand conditions were particularly aversive and awards him triple-time credit for pre-sentence custody, he may spend much less than two years less a day on a conditional sentence. This sentence is now very different from that which is served by the other offender, and the disparity has come about simply because one offender served time prior to sentencing.<sup>6</sup> This is nothing short of a violation of parity in sentencing, one of the codified principles in section 718.2b of the *Criminal Code*. Finally, allowing pre-trial detention to function in this way creates a curious anomaly. An offender considered too dangerous to obtain release on bail is released to the community at sentencing. His co-accused, who was released on bail B and therefore has no “credited time” now heads for the penitentiary.

Parliament set a clear limit to the length of sentence that may be served conditionally in the community. The threshold is high enough to encompass 96% of sentences of imprisonment imposed. Offenders in the penitentiary range represent the most serious cases appearing before the courts. To allow a period of pre-

trial custody to bring a penitentiary-bound offender into the range of a conditional sentence is effectively creating an end-run around the wishes of Parliament. And that, as they used to say in America, is no way to run a railroad.

*A more comprehensive discussion of these issues by the author will appear in a forthcoming issue of the Canadian Criminal Law Review, and is available from: [jvr1@sympatico.ca](mailto:jvr1@sympatico.ca).*

- <sup>1</sup> Sara Johnson, "Custodial Remand in Canada, 1986/87 to 2000/01" 23:7 Juristat.
- <sup>2</sup> Denyse Carrière, "Adult Correctional Services in Canada, 2001/02" (2003) 23:1 Juristat.
- <sup>3</sup> Diane Hendrick & Lee Farmer, "Adult Correctional Services in Canada, 2000/01" (2002) 22:10 Juristat at 5. A "snapshot" study of inmates conducted in 1996 revealed that on 5 October 1996, one quarter of individuals in Canada's Adult Correctional Facilities" (1998) 18:8 Juristat at 3.

- <sup>4</sup> *R.v. Wust*, [2000] 1 S.C.R. 455, 32 C.R. (5<sup>th</sup>) 58,143 C.C.C. (3d) 129 [Wust].
- <sup>5</sup> *R.v. Fice*, [2004] S.C.C.A. No. 420. Leave to appeal was granted without reasons to the Supreme Court of Canada on February 19, 2004.
- <sup>6</sup> In order to avoid serving a three-year penitentiary sentence, most people would probably willingly undergo six months of detention conditions of even Saudi-esque severity.



Lucie Léonard

## Comprehensive Planning and Action: Building Safer Cities And Communities

By Lucie Léonard, Senior Research Analyst and Jane Lee, Research Analyst, National Crime Prevention Centre, Department Public Safety & Emergency Preparedness Canada (PSEPC)

for Justice Report

**“Comprehensive community initiatives are also concerned with fostering a neighbourhood or community's capacity to address its own issues- such as reducing high rates of child abuse, crime, unemployment or urban sprawl. They attempt to build this problem-solving capacity by creating or sustaining networks that serve as a base for making local decisions. In this sense, they are an important means of citizen engagement.”** Sherri Torjman, Community Renewal:3, 2004

### Safe and Vibrant Communities

Canadians want to live in safe, healthy

and thriving cities and communities. According to public opinion studies, these values help define our national identity. This is not surprising and most Canadians would be quick to say that they live in these sorts of environments.

Safe community is not, however, a universal condition. Crime exacts a serious toll on the quality and safety of neighbourhoods across Canada: urban, rural, north and south. Affected communities often lack the resources, or the capacity to marshal their resources, to effectively deal with crime, and the factors that underpin it. To that end, effective strategies to improve community wellbeing are vital for creating and

sustaining safe homes, schools and communities.

### Building Capacity and Strategic Partnership

Through strategic partnership, communities can increase their capacity and assets to involve local partners and residents in prevention and revitalization efforts. But increasing safety and reducing crime and the fear of crime (both real and perceived) requires that all partners be committed to collective action and mutual support.

There is a greater awareness among citizens that traditional methods of dealing with their issues and con-

cerns (such as single programs that tackle single problems) are not effective. As such, strategic partnerships represent a unique opportunity for community-based organizations and all committed partners to work collaboratively and to foster more fundamental transformation.

The National Crime Prevention Strategy is undertaking sustainable planning and action to reduce crime and victimization at the city and community-wide level. Though straightforward in conceptual terms, in practise this approach demands flexibility, patience, and trust. It is predicated upon strong horizontal coordination and partnerships among governmental and non-governmental partners, and heightened community participation in the development and implementation of crime prevention strategies.

The main aspects of comprehensive planning and action include:

- **assessing** the issues, gaps, resources and challenges;
- **setting goals** or objectives through visioning and planning;
- **designing** and delivering a comprehensive program or strategy; and,
- **monitoring** and evaluating the activities/process.

**Regina Inner-City Project:** An example of such an approach can be found in Regina, where a formal partnership agreement between three levels of government and various community agencies has been established to deal with a wide range of issues, including community safety and crime prevention.

The goal is to advance strategies to improve living conditions for Aboriginal and non-Aboriginal people living in Regina's inner city. Current priori-

ties based on the community consultation report are housing, education and crime reduction through the formation of working groups, terms of reference and an action plan. This planning will include multi-sectoral representatives from federal, provincial and municipal governments, as well as community agencies and groups.

**Quebec's Ministerial Policy on Public Safety:** In Quebec, the Ministry of Public Security has launched its Policy on Crime Prevention (November 2003). The objective is to reduce crime using an integrated approach. The Ministry is proposing six major thrusts: local prevention strategies under municipal responsibility; an intervention strategy for private sector businesses; a strategy for interdepartmental collaboration; an action support strategy; a strategy for research, development and training components; and a crime prevention promotion strategy. The key condition for action among the various partners is to have a signed agreement with elected city officials and the Police Chief to commit to a well-planned process involving government and community partners.

### **Pooling Knowledge for Results**

The comprehensive approach to building safer cities and communities draws upon the accumulating evidence that local efforts need to go beyond the remediation or "reduction" of singular problems, such as drug abuse or youth unemployment.

For example, in Winnipeg, the NCPS and its partners are engaged in the promotion of a well-planned and inclusive process that will contribute to a safer community by identifying and prioritizing issues and concerns of crime and victimization. By maxi-

mizing the contributions of each level of government and the community and increasing research proven interventions there is a greater likelihood of transforming the basic factors related to crime and community safety.

In addition to the stipulation that a holistic approach be taken, national and international consensus is building that all levels of governments should assume a leadership role in promoting safety, and create institutional frameworks for doing so (United Nations' *Guidelines for the Prevention of Crime*, 2002; ICPC, International Observer, 2004).

### **Conclusion**

There is a broad consensus that well-planned city and community-wide approaches not only prevent crime and victimization, but also contribute to more robust, vibrant communities. Comprehensive efforts require the involvement and engagement of all partners, including governments. They encourage collaborative work and partnering agreements based on trust, inclusion and integrity.

### **Further Reading**

Federation of Canadian Municipalities (2003) *Policy Statement on Crime Prevention and Community Safety*, Standing Committee on Community Safety and Crime Prevention, Adopted June 2003, FCM Annual Conference.  
[www.fcm.ca/newfcm/java/frame.htm](http://www.fcm.ca/newfcm/java/frame.htm)

Torjman, Sherri (2004) *Community Renewal*, Caledon Institute of Social Policy, Ottawa. [www.caledoninst.org/](http://www.caledoninst.org/)

United Nations (2002) *Guidelines on Crime Prevention*, Economic and Social Council, New York.  
[www.unodc.org/pdf/crime/commissions/11comm/14e.pdf](http://www.unodc.org/pdf/crime/commissions/11comm/14e.pdf)

## Relevant Internet and Web-based Resources

Aspen Institute Roundtable on Comprehensive Community Initiatives:  
<http://www.aspenroundtable.org>

Crime Concern, <http://www.crimeconcern.org.uk>

International Crime Prevention Centre:  
<http://www.crime-prevention-intl.org>

Neighbourhood Renewal Unit,  
<http://www.neighbourhood.gov.uk>

Tamarack Institute for Community Engagement: <http://www.tamarackcommunity.ca>

Vibrant Communities Initiative:  
<http://www.vibrantcommunities.ca>



Carole Robinson Oliver

Elaine St-Amour

## Correctional Service of Canada Launches Electronic Outreach and Consultation Tools

By Carole Robinson Oliver and Elaine St-Amour,  
*Outreach and Consultation, Correctional Service of Canada*  
*for the Justice Report*

**G**overnment departments have two main challenges when it comes to communicating with Canadians. One is to reach out and inform people on programs and policies that may affect their lives. The other is to consult – to seek out advice and opinions from the public and to listen carefully to what they have to say.

“CSC employees have been reaching out to communities across the country for many years,” says Elaine St-Amour, Director of Outreach and Consultation. “They do a wonderful job, helping to dispel myths about corrections and building public support. So it’s not a new concept. What’s different is that we now have a system in place to help groups find a knowledgeable speaker in their own community, in a matter of minutes.”

The Speakers Bureau consists of a searchable database on CSC’s Internet site, with topics ranging from rehabilitation and reintegration, to restorative justice, substance abuse, victims’ services and Aboriginal and women offenders. Users type in the topic keywords, along with their province and city, and are immediately led to a list of qualified speakers in their community. A further click of the mouse will take them to a profile of the speaker, along with an e-mail address for direct contact.

Soon to follow are online tools for staff and managers to use in consulting with CSC’s key partners in the voluntary sector.

“These new systems are a prime example of how information technology can change the way government departments like CSC communicate with Canadians,” says Greg Meredith, Assistant Commissioner of the Communication and Consultation Sector at CSC. “We’re not just sending information out into the public realm; we’ll be giving our stakeholders a role in shaping correctional policy,” he emphasizes. “It makes all the difference when people know their voice has been heard and taken into account.”

The consultation system will make it much easier for CSC staff to work towards greater community engagement in policy-making. It’s designed to help them identify the most important issues and to determine whom to consult, for each type of issue.

“It will be a more scientific way of consulting, but it will also be more democratic and inclusive, because the definition of the issues themselves will be based on input from our partners,” says Elaine St-Amour.

Each year, CSC stakeholders will be invited to identify the issues they are interested in being consulted on. They may

also add new issues to the list. At the same time, CSC will establish a database that matches up issues and stakeholders, so that managers who want to hold consultations on a particular topic will know which organizations they should be targeting.

"For example," Consultation Manager Sara MacKenzie points out, "a manager will be able to type in the keywords 'reintegration' or 'mental health' and the database will pull up a list of organizations that have knowledge or expertise in that area."

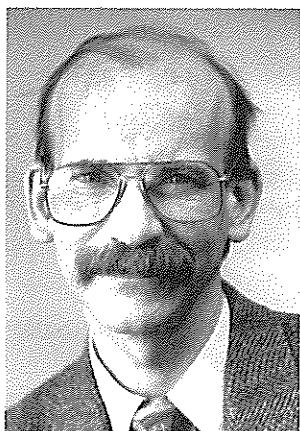
In addition to this database, the online consultation site, to be set up on CSC's internal web, will have a variety of tools to make the process both easier and more precise. These will include: guidance on when to consult; practical information on how to develop and implement a consultation plan; how to tailor the consultation plan to the issue; a compilation of best practices; and a definition of the main types of consultation.

"Different issues may call for different methods," says Sara MacKenzie. "If we're looking at a highly sensitive issue, such as the release of high-profile offenders, that might require a more time-intensive process such as meetings with individual groups of stakeholders, as opposed to a large community forum. A forum, on the other hand, might be more suitable for consulting on the role of Aboriginal communities in corrections."

Other methods might include electronic (online) consultation, conference calls, or encounters with a large group of stakeholders.

Whatever the outcome of any particular consultation may be, CSC is committed to analyzing the feedback, producing a report and making it quickly available to stakeholders.

"We're very excited about these new tools," says Elaine St-Amour. "They can be easily used, and they are flexible enough to evolve as the needs change. Most importantly, we believe this will help build greater support for community involvement in the correctional process."



## Expertise a Road to Error

By Norbert Cunningham,

*Editorial Page Editor, Moncton Times & Transcript  
for the Justice Report*

**T**o state that expertise is a road to error is provocative and, to any expert, ludicrous. And it would be if taken as an absolute statement of truth; yet it isn't ludicrous if modified with the word "sometimes."

The world and our society is full of examples in which too much expertise has had less than the desired results, however paradoxical it may sound. This applies as much to the legal and justice community as it does to any other area of expertise,

be it journalism (mine), politics, engineering or whatever else you wish to name.

This simple statement, however, is one that all experts in all fields would do well to remember; to occasionally dust off and use a measuring stick to assess what it is they are doing. Call it the "can't see the forest for the trees syndrome," if you wish.

John Ralston Saul, the husband of our Governor General wrote a book entitled "Voltaire's Bastards" which

has numerous example of the paradox at work. The book's core question is how the "age of reason" spawned by the Enlightenment philosophers has managed to become an "age of unreason" in which common sense seems to be so often lacking, including in public policy. How can decisions be arrived at which, when analyzed step by step the whole way, demonstrate impeccable logic but still end up creating massive problems?

How was it that in the first Gulf War the latest and "best", technology-

laden warships patrolling the Gulf waters were essentially sitting ducks and far from militarily useful? Nobody counted on the Iraqis floating vintage, outdated mines down the Gulf waters! Had the warships turned on all their high tech gadgets, the electromagnetic fields they generate would have set the mines off, creating an even bigger danger. So old-fashioned minesweeping had to be done while the ships idled without their high tech defense systems in play. It's a stunning example of the best expertise known being stymied unexpectedly by realities nobody foresaw.

Many other fields have seen similar things happen. And it's not a matter of blaming, ill-intentions, or incompetence. It's a matter of even experts being human; of the impossibility of thinking of everything; and of just how easily we can become so wrapped up in our own expertise sometimes that we miss the big picture. Much of the criticism of journalists is a result of the same thing at work, the experts forging ahead without pausing to look at the forest beyond the particular trees at hand.

The justice and legal system are not immune to the syndrome, nor politicians who make the laws that those in the justice and legal professions work with.

Here's a case in point:

On April 16 this year a 38-year-old man from Pennsylvania was arrested in Moncton, N.B. by the RCMP acting fast and efficiently on a tip. They nabbed the man in a motel room where he was engaging in sexual activity with a 14-year-old girl from a small nearby village. The man had driven to Moncton from Pennsylvania solely for this pur-

pose, having cultivated the girl via the Internet. Before the day was out, however, he was released left to return to the U.S. There were no grounds for a charge. The girl insisted the whole thing was consensual and refused to testify or co-operate with police. The public, predictably was outraged and shocked. The fact the Criminal Code had not been violated prompted red hot anger.

Public opinion was virtually unanimous that there is "something wrong" when this can happen. Furthering public upset was the defense federal governing Liberal MPs and one provincial MLA mounted of the relevant Criminal Code sections. The federal defense was two-pronged: it's unfortunate but society can't make criminals of teenagers with raging hormones should they engage in sex, however inappropriate; and secondly, there were amendments before Parliament that would tighten the provisions. Then Moncton North MLA and experienced lawyer Michael Murphy, a rising star in the provincial Liberal party, said raising the age of consent from 14 to 16 wouldn't stop sexual predators; that such predators are not likely to care about the law or check it first; and that we ought not to create "morality police" who would sneak around at midnight with flashlights checking parked cars.

Mr. Murphy's comments were published on a Friday. By Saturday evening he had publicly apologized and said he'd been thinking too legalistically and missed the proverbial boat. He'd heard from constituents in a massive way. Yet this wasn't just a politician changing his tune to save his political hide. What he said didn't differ substantially from the federal government posi-

tion. But both were overly legalistic and missed salient facts that the public - non-experts - had not missed.

The lawmakers were, and still are, making this a more complex issue than it need be in the admirable pursuit of ensuring teenagers are not turned into criminals for having sex. What they missed was the obvious, easy solution; ironically, a solution Pennsylvania and other U.S. states have implemented. Pennsylvania law states it is illegal to have sexual relations with anyone 16 or under if one partner is more than four years older than 16. Anyone over 20, old enough to know better, could be charged. That solves the predation and the criminalization of teens problem. Even with amendments the Canadian Criminal Code has no such clarity in protecting children from predators.

The notion of "morality police," is largely a red herring. Raising the age of consent to a more logical 16 (the standard in the western world, including the UK) with the age exemption would eliminate any "need."

And the idea that sexual predators don't bother checking the Criminal Code is simply wrong. Seeking relevant Criminal Code sections I searched "age of consent" on the Internet. It was shocking that the majority of sites the search engine found actually contained advice for predators and "sex tourism." Clear, accurate, and detailed information on the laws in nations around the world. Not one of them had anything illegal on it, but the intent and purpose was beyond doubt, to the point of being sickening. Sexual predators are in fact checking out existing laws around the globe before choosing their targets.

Canada's lawmakers, but also all the experts within and without government who are advising them, are seriously missing the forest for the trees. A predator cannot be charged for consensual sex with a 14-year-old girl, but if he consensually takes a photograph of her nude, without ever touching her, he can be sentenced to up to five years in prison.

Try explaining the logic of that to the public! Photos, five years; intercourse, zilch.

Our "experts" are missing the obvious; making the law unnecessarily complex and fuzzy. Reason has become unreason and non-experts have something valuable to tell the experts. That's what MLA Murphy

recognized when he unreservedly apologized, making no excuses. Most interesting, his prompt, forthright mea culpa actually earned him enhanced respect among the public. There's a lesson in there for not only politicians, but all of us. Even experts can be wrong.



## CSC's Newest Facility for Women Offenders

By Kristi Squires,

*Senior Project Officer, Women Offender Sector, Correctional Service of Canada  
for Justice Report*

**U**ntil recently, federal women offenders in the Pacific region were incarcerated at the provincial Burnaby Correctional Centre for Women (BCCW) under an exchange of services agreement between the federal and provincial governments. However, in January 2002, the premier of British Columbia announced plans to close BCCW (and several other provincial facilities) in light of budgetary restraints. The Correctional Service of Canada (CSC) was, therefore, required to develop an alternative accommodation strategy for federal women offenders in the Pacific region.

CSC could have pursued a number of different accommodation options, including the transfer of women incarcerated at BCCW to an existing federal facility in the Prairies, Ontario, Quebec or Atlantic regions. However, because the Service remains committed to the principles and recommendations outlined in *Creating Choices*<sup>1</sup> - the 1990 Task Force

*Report on Federally Sentenced Women* - it chose to retrofit the former Sumas Community Correctional Centre, located in Abbotsford, into a multi-level facility for federal women offenders. This facility - Fraser Valley Institution (FVI) - is the sixth federal facility for women offenders in Canada, and the first of its kind in British Columbia.

Federal women classified as minimum- and medium-security were transferred from BCCW to FVI in March 2004. The facility also started accepting newly admitted minimum- and medium-security women at that time. Given that Fraser Valley Institution's secure unit is still undergoing construction and is not expected to be operational until the summer of 2005, maximum-security women (including those formerly incarcerated at BCCW and those who are newly admitted) are currently being accommodated in an existing secure unit at a CSC women's facility in the

Prairie, Quebec or Atlantic regions, and at a provincial facility in British Columbia under a newly developed exchange of services agreement. Maximum-security women from the Pacific region will be transferred back to FVI upon the opening of its secure unit.

Fraser Valley Institution is similar in design to the other regional facilities. The main building of the facility is equipped with staff offices, program space, and a visiting area. Inmate houses, a health care unit, and a small segregation unit (which contains two cells) are clustered behind the main building.

Fraser Valley Institution employs both dynamic and static security measures to ensure the safety of the public and staff. Dynamic security refers to any activity that promotes or contributes to a safe and secure correctional environment by encouraging constructive relationships between

offenders and staff. Static security measures, including an eight-foot perimeter fence topped with rolled razor-ribbon wire, a perimeter fence detection system, and various alarm systems, serve to complement dynamic security practices at FVI.

At present, FVI has the capacity to accommodate up to 50 minimum- or medium- security women. The majority of these women reside in one of seven houses, each of which can accommodate up to six residents. The facility also includes a structured living environment house that can accommodate up to eight women who have significant cognitive limitations or mental health concerns. This house is staffed on a full-time basis with individuals who have been trained in specialized mental health intervention.

An additional ten beds will be available for women classified as maximum security upon opening of Fraser Valley Institution's secure unit, which, as mentioned above, is expected to be operational in the summer of 2005.

Like other regional facilities, FVI provides offenders with access to a variety of correctional programs and services, including living skills, substance abuse, and literacy and continuous learning programs. Psychiatric, psychological, Aboriginal and spiritual programs and services are

also available. Educational and vocational programs have been implemented to enhance the employability of offenders and to assist them in overcoming obstacles to obtaining and maintaining meaningful work in the community.

Other programs and services offered at FVI include: a mother/child program (designed to foster positive relationships between mothers and their children), multicultural, recreation and leisure programs, peer support and health programs and services.

Fraser Valley Institution benefits from the support and involvement of volunteers from its surrounding community. A citizens' advisory committee, a programs advisory council and an Aboriginal advisory council are active at FVI. Each of these groups brings individuals and representatives of community organizations and other government agencies together to provide independent advice and feedback to institutional staff and management. They also liaise with the community to increase citizen awareness of, and support for, correctional and reintegration activities.

Retrofitting the former Sumas Correctional Centre into the multi-level facility for women offenders that it is

today was a formidable undertaking and required that CSC work in consultation with a great number of people, including architects and designers, staff (local, regional and national), community members, local elected officials, advisory committee members, Elders, and media representatives. By working together, a state-of-the-art facility has been constructed that will facilitate the safe and successful release of women offenders into the community, protect Canadians and help maintain a peaceful society.

- <sup>1</sup> One of the main recommendations of *Creating Choices* was to close the Prison for Women (located in Kingston, Ontario) and replace it with an Aboriginal healing lodge and four regional facilities. The task force stated that CSC need not construct a federal facility for women in the Pacific region if the exchange of services agreement between the province of British Columbia and the federal government continued to adhere to the underlying principles of the report. Given that the exchange of services agreement was to terminate on March 31, 2004, a fifth regional facility needed to be constructed in order to honour and adhere to the principles outlined in *Creating Choices*.





# On-Air Assaults – A Crime That Remains Unpunished

By Laurent Laplante,

*Freelance Commentator*

*for the Justice Report*

**F**or reasons which I shall leave to sociologists and psychologists to decipher, certain areas and times are suddenly cursed with media vultures who gorge on damaging people's reputations. Flare-ups are particularly frequent on radio, but, as often illustrated in movies, television too can be drawn to such excesses on occasion. Quebec City and its surroundings have had to deal with this problem for several decades; and there are no encouraging signs of progress in the search for an effective community solution. What is more serious still is that defamation is becoming institutionalized, not only because new vultures keep popping up, but also because a certain stratum of the public is no longer scandalized by outbursts of coarse language or hits below the belt. Yet, verbal assaults of that type are no less serious than physical assaults which are the source of so much concern. On the contrary.

## **Balancing censorship and permissiveness**

These professional slanderers and their lawyers have been invoking the same arguments for generations. Freedom of speech itself, a sacrosanct value, would be threatened should the public demand and be granted that radio airwaves not be used in such a blunt fashion. This argument has even greater appeal because it is

not up to politicians to police the airwaves; that responsibility rests with the CRTC (Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission). "What will become of society if public servants are empowered to gag the radio press?" In fact, the CRTC is more prone to promote self-censorship than to impose censorship. It gently admonishes those who are too exuberant; it may on occasion muster up enough nerve to shorten the term of a broadcaster's license, but it remains hopeful, against all odds, that the problems linked to excessive language will gradually resolve themselves. Of course, this never happens.

As a matter of conviction, and undoubtedly as a matter of occupational bias too, I rank with those who loathe censorship and, more specifically, any form of censorship that might be imposed by bureaucrats. I dislike the fact that custom officers come up with their own definition of pornography and then contentedly go about seizing anything they deem offensive to morality. I also do not have a great deal of affection for the RCMP officers who resorted to intimidation tactics against a reporter who was trying to find out more about who had communicated the information that was used by American authorities to justify their delivering a Canadian national to Syria. I would

judge the CRTC just as harshly if it were to attempt to gag journalists before their comments were broadcast. Does this mean that the CRTC exists for appearances only and that it can do little more than shed crocodile tears when irresponsible broadcasters systematically indulge in abuse? I don't think so.

## **A deplorable imbalance**

Censorship remains an inadequate remedy, one that is even more repugnant when administered by non-elected officials. Therefore, if individuals or groups feel that their rights have been violated and that their reputation has been tarnished by some loud-mouth media magnet, they should resort to the *Criminal Code*. That, I can agree with. In fact, a number of Quebec area residents have turned to the courts to address their complaints. That strategy presents two advantages: it clearly exposes cases of abuse and relies on the courts to act as arbitrators. Yet, it has one shortcoming which has rendered most lawsuits fruitless until now: it opposes parties whose financial means are notably unequal. What homosexual would be prepared to invest the tens of thousands of dollars that would be required to ensure the conviction of a radio call-in show host who viciously ridiculed him, even if such a conviction were desirable? What elected official would be

prepared to go into debt for the purpose of gagging a vulture who can rely on the support of a radio station or network? If the past provides any indication of things to come, future lawsuits will also end up in the dumpster. There are two scenarios: The parties either agree to settle out of court, in which case the injured party obtains no redress or, worse yet, the victim simply drops his or her lawsuit because of a lack of funds. Clearly, there results little or no deterrent effect. As anyone can understand, any litigation that pits media stars against people who are often in the news drums up a lot of attention and legal costs rise accordingly.

Yet, these are crimes, crimes that have been committed repeatedly and openly for the purpose of destroying people's career or to prevent men or women who might be prepared to seek public office, but shy away simply because they do not want their names muddied. Using terminology that is currently prevalent, society is so to speak taken hostage by terrorists who, to minimize bloodshed, would rather attack the very foundations of our collective being. A few minutes of listening to this type of broadcast would suffice to convince any decent person that there is no common ground between freedom of the press and these types of assaults.

### **Have we reached a dead end?**

If censorship is seen as undesirable and if the imbalance in resources loads the dice in favour of those who perpetrate these assaults, does this mean that we must be satisfied with symbolic and sterile procedures? Does it mean that victims should be encouraged to surrender and that the public should be discouraged from

compounding such assaults? That would be unfair and costly; indeed, all are entitled to protect their reputation and society must be able to rely on the contribution of the men and women who are drawn to public office.

Let us draw a few parallels. That same CRTC, which has fallen into disrepute because of repeated ineffective reactions, has nonetheless demonstrated a certain level of creativity in cases where a similar imbalance in resources existed between parties. It admitted intelligently that imbalance would be unavoidable if a telephone subscriber had to defend his or her views against an extremely rich multinational corporation. What to do? A special fund was created, using the corporation's resources and enabling a subscriber to hire his or her own experts. The imbalance between individuals and the giant corporation has been partly corrected.

Another example (or perhaps the same): class actions. There again, several governments have allowed individuals who share a common set of problems to pool their complaints and to obtain a refund of their legal costs and even damages. Given that such groups must first demonstrate the likely existence of their rights and that they are not entitled to seek assistance from the special fund without judicial authorisation, "fishing expeditions" are effectively discouraged. Why not adopt a similar strategy to deal with devastating crimes that remain unpunished?

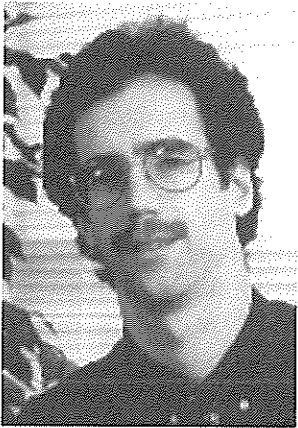
### **Developing a typically Canadian approach**

There are considerable differences in how media assaults are dealt with in different countries and cultures. In a given context, lawsuits against the media and journalists may be facili-

tated by laws that do not take into account the aggressor's intent (*mens rea*). Elsewhere, journalists may be able to avoid a damaging conviction if they are able to show that they in no way intended to cause damage, even if they had in fact been the author of unfounded accusations. The movie *Absence of Malice* (Sydney Pollack, 1981, starring Paul Newman and Sally Field) dealt with this topic with a great deal of tact: the journalist's good faith did not prevent her from destroying an innocent person. Over the past decades, laws applicable to the press have included various approaches to balancing rights and responsibilities. In some cases, the press gained added protection, in others, the opposite occurred and the media became increasingly vulnerable.

To this date, Canada has yet to take a stand. It has squarely fallen between two stools: It is aptly repugnant to censorship, but tolerates the intolerable. While globalization contributes to the inordinate growth of media empires, thereby increasing the imbalance that exists between the resources of individuals and those of the media, the country is oblivious to the many cases of defamation that terrorize individuals and groups and bring shame on our society. Why are we so quick to react to very hypothetical risks such as terrorist attacks and why do we so easily dismiss other forms of terrorism that are anything but virtual?





# Lee Malvo and the Inner Lives of Boys

By Sean Fine,

*Reporter, The Globe and Mail*

*for the Justice Report*

**L**ee Malvo haunts me. The story of the 17-year-old mass killer has a frightening moral for Canadian cities. Yet no one is paying attention.

Malvo was a teenage boy abandoned by his father and taken under the wing of a charismatic older man, John Muhammad. Together, the two of them went on a killing spree in the Washington area, ending the lives of men, women and children one by one in sniper attacks in 2002. Malvo, who was 17 when he took part in the killings, has since been sentenced to life in jail with no parole; Muhammad is to be executed.

How does this speak to Canada? Because Lee Malvo's story, as extreme as it is, tells us about the inner lives of boys.

Boys need men. Boys need fathers.

How desperately they need them boys will never say, no matter how much they are asked. They grieve the loss of them in ways we scarcely perceive, or understand. Boys speak not through words but through actions, through the choices they make. Without fathers they are capable of the most terrifying and destructive choices.

These inner truths are the same in downtown Toronto or Vancouver as they are in Bellingham, Washington,

where Malvo went to high school, or Kingston, Jamaica, where he was born.

Far too many boys — especially black boys — are growing up in Canada without fathers.

An astounding 46 per cent of black children in this country lived with only one parent in 2001, according to a recent Statistics Canada report. Among non-black children, the corresponding figure was 18 per cent.

This is truly shocking. Nearly one in two black children are growing up in a single-parent home — in most cases probably not the father. Yet no one in Canada is talking about it. It has become politically incorrect to express this basic truth of boyhood that boys need fathers.

Toronto is grappling with a wave of inner-city shootings, yet check the news reports, listen to the mayor who has set up a commission to investigate. No one mentions fatherlessness. Where are the criminologists who should be in these communities, crying out that the boys have lost their anchors? Where are the journalists?

Instead, week after week, we have dead boys, dead young men, carried out in body bags, as from a war zone. In five years, more than 100 dead black youths. How many of these — the

dead and the suspects in the deaths — had no fathers in homes or elsewhere in their lives? Most, I suspect.

Lee Malvo's story is a parable of the fatherless boy. Born in Jamaica to a teenage mother and 39-year-old father, he showed early talent as a student, according to newspaper profiles of him. To his teachers, he was studious and well-behaved. "As I look through his file, I have to wonder if he is the same boy," his high-school principal told a reporter.

His father, Leslie Malvo, had three other children with three other women. Once Malvo and his mother, Uma James, moved out of Leslie Malvo's home, Lee Malvo had very little contact with him. After 1996, when Malvo was 10 or 11 and the two met for a bite at a jerk-chicken stand, he did not see his father again.

I do not, of course, know what was going on in his mind at that age. But young boys as they enter puberty are trying to figure out how to become men. This is not a project in which women, however well-meaning, however supportive, can be of much help.

Without a father, a boy has no guide to manhood. Yet all boys aspire to manhood. This is not a project a boy can opt out of or avoid. Manhood is the world of meaning. Unless he can be a man, the maturing boy can not truly feel alive.

But how to become a man? Who will show him how to tie a tie, change a tire, talk to a woman? Who will show him how to express his inner feelings, deal with loss, stay true to himself?

Without a guide, a boy will try his best to learn all these things on his own, one way or another.

Mr. Malvo found a guide. John Muhammad, a former weapons and munitions expert in the army, 41-years-old, tall and athletic, but prone to rages, became a surrogate father. Malvo referred to himself as Muhammad's stepson. For a while, in his younger days, Muhammad had seemed a model father and husband. Eventually, though, his ex-wife would allege he threatened her with murder, stalked her and kidnapped their three children. He was barred from contacting her or their children.

Lee Malvo would not have known all this. Here was a boy who had seen too much for any teenager, but was too young to make sense of it. He had lived amid the drug wars of Jamaica. His father had discarded him. He and his mother were smuggled into America. At some point after Mr. Muhammad entered his life, his mother had gone to the police to keep Mr. Muhammad away from her

son. She was living in Florida but traveled all the way to Washington State, where her son was living, to protect him from Mr. Muhammad's influence.

Malvo had been doing well in school in Bellingham. Dressed in slacks with a shirt and tie, he was sometimes asked by other students for tutoring help. But as police began to ask questions, he and Mr. Muhammad disappeared.

Might he have fulfilled his other ambitions, of being a doctor or a car mechanic, if he had found a true mentor? No one knows. But Lee Malvo's story tells us something that we can not afford to ignore.

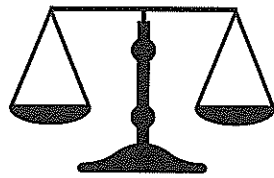
All boys need fathers, but not all fatherless boys will make bad choices in their lives. Those boys most at risk are those growing up in toxic communities. These communities are rife with violence and drug dealing and a culture that rejects society's norms. Like Malvo, most boys in these communities need help to make sense of what they see and experience. Why do some boys in these communities stay clear of trouble? They have strong defences: a nurturing family, an adult they trust at home or at school. A father is a crucial line of defence.

In *Fatherless America*, published in 1995, the sociologist David Blankenhorn wrote: "Fatherlessness is the most harmful demographic trend of this generation. It is the leading cause of declining child well-being in our society. It is also the engine driving our most urgent social problems, from crime to adolescent pregnancy to child sexual abuse to domestic violence against women. Yet despite its scale and social consequences, fatherlessness is a problem that is frequently ignored or denied. Especially within our elite discourse, it remains largely a problem with no name."

What Lee Malvo might have become if he had come under some benign influence, rather than that of the psychopathic Mr. Muhammad, we will never know. But we do know that there are large numbers of vulnerable boys in our cities. They are trying to make sense of the violence and the drug-dealing around them. They wish to become men but they can not distinguish the false mentors from the true ones.

Lee Malvo's story is a warning that we ignore at our peril.





# In Court

**By Gerhard Schertzer,**

*Barrister & Solicitor, Polten & Hodder, Toronto, Ontario*

*for Justice Report*

## **Defences – Mental Disorder Automatism – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 686(1)(b)(iii), as am.**

**R. v. Fontaine**

**Supreme Court of Canada**

The accused was indicted and tried in Quebec Superior Court on a charge of first degree murder. At the time of the offence, and while working "under the table" as a garage mechanic, he received a telephone call from a disgruntled former employee, who said, "We're coming to get you, pigs". He later heard from a co-worker that the victim had been offered a contract to kill both of them and that there was "a contract out on their heads". Feeling that he was being watched and followed, he purchased a firearm. That same evening, he saw the said disgruntled former employee lurking outside his home. The co-worker came by to check, but noticed nothing unusual. Later that night, after having smoked marijuana, the accused thought he heard someone breaking into his home. He fired his gun at the doors and windows and into the walls, believing that he had thereby shot some nocturnal intruders.

The next day in the morning, the victim came to the garage to pay a debt he owed the proprietor. Seeing the victim approach, the accused grabbed his gun and fired it repeatedly in the victim's direction. When the victim attempted to flee, the accused followed, firing more shots, wounding the victim fatally. After having turned himself into police, and during his interrogation, the accused claimed that he had shot the victim to prevent him from carrying out the contract on his (the accused's) head.

At trial, the defence was mental disorder automatism. (A defence of automatism amounts to a denial of the voluntariness component of the actus reus). The accused testified that he had acted involuntarily, relating in great detail the circumstances giving rise to his state of mind at the time of the offence. The main defence expert concluded in his report that the accused had a psychological condition characterized by delusions, a condition which could be triggered by a chemical substance, including marijuana, and he testified, inter alia, that the accused was in a psychotic state triggered by substance abuse at the time of the shooting; and that the accused had a serious mental disorder akin to psychosis, which seriously distorted his perception of reality and affected his judgment, and

which, in turn, rendered him incapable of distinguishing right from wrong, legal from illegal.

The Crown expert witness, also a psychiatrist, testified that the accused was not psychotic at the time of the murder and was not psychotic at any time relevant thereto.

The trial judge, having weighed the expert evidence adduced before him, withheld the defence of mental disorder automatism from the jury on the ground that the required evidential foundation had not been laid. The accused was found guilty as charged and sentenced to life imprisonment.

In a unanimous decision, the Quebec Court of Appeal quashed the conviction and ordered a new trial, concluding that the accused was entitled by law to have the merits of his defence considered and determined by the jury, and that he had, through his own as well as expert evidence, discharged his evidential burden on that issue:

"While I am aware that the law respecting automatism is rightly mindful of public safety and order, and that an accused's claim that he or she was not in control of his or her actions cannot be accepted lightly, I am of the view that in the case at bar the trial judge should have concluded

ed that there was enough evidence to allow a properly instructed jury to decide on a balance of probabilities whether the accused acted involuntarily, and that the trial judge should have decided which form of automatism defence should have been put to the jury".

The Crown appealed.

The Supreme Court of Canada dismissed the appeal.

At issue was the "evidential burden" on a defence of mental order automatism, and not the "persuasive burden" of that defence. Each such burden posed fundamentally different questions. While the "persuasive burden" determined how the issue should be decided, an "evidential burden" determined whether an issue should be left to the trier of fact, the former being a question of fact, the latter a question of law. Accordingly, on a trial before judge and jury, the judge decides whether the evidential burden has been met, and in so deciding, does not evaluate the quality, weight or reliability of the evidence. The judge simply decides whether there is evidence upon which a properly instructed jury could reasonably decide the issue.

Under our system of trial by judge and jury, the judge decides all questions of law and delimits the issues of fact to be considered and determined by the jury. To avoid manifest unfairness and undue confusion, however, no issues will be put to the jury in the absence of a sufficient evidential foundation. In *R. v. Charemski*, [1998] 1 S.C.R. 679, it was determined by the

Supreme Court of Canada that "... 'sufficient evidence' must mean sufficient evidence to sustain a verdict of guilt beyond a reasonable doubt; merely to refer to 'sufficient evidence' is incomplete since 'sufficient' always relates to the goal or threshold of proof beyond a reasonable doubt. This must constantly be borne in mind when evaluating whether the evidence is capable of supporting the inferences necessary to establish the essential elements of this case".

This requirement of a sufficient evidential foundation aims primarily to avoid wrongful convictions and unwarranted acquittals, while at the same time leaving it to the jury to discharge the responsibilities that are by law within its exclusive domain.

In the case of "reverse onus" defences, such as mental disorder automatism, it is the accused who bears both the persuasive and evidential burdens. The persuasive burden is discharged by evidence on the balance of probabilities, a lesser standard than proof beyond a reasonable doubt. Reverse onus defences will therefore go to the jury where there is any evidence upon which a properly instructed jury, acting judicially, could reasonably conclude that the defence has been established in accordance with this lesser standard.

For the issue to reach the jury, there must be some evidence upon which that finding could reasonably be made by a properly instructed jury acting judicially. If there is, the evidence is said to be "sufficient" – the evidentiary burden has been dis-

charged and automatism is "in play" before the jury. Where mental disorder automatism is raised as a defence, an assertion of involuntariness on the part of the accused, supported by the relevant opinion of a qualified expert, will normally provide a sufficient evidentiary foundation for putting the defence to the jury. The burden would then remain on the accused to establish the defence to the required degree of probability.

In determining whether the evidential burden has been discharged on any defence, trial judges should thus always ask the same question: Is there in the record any evidence upon which a reasonable trier of fact, properly instructed in law and acting judicially, could conclude that the defence succeeds?

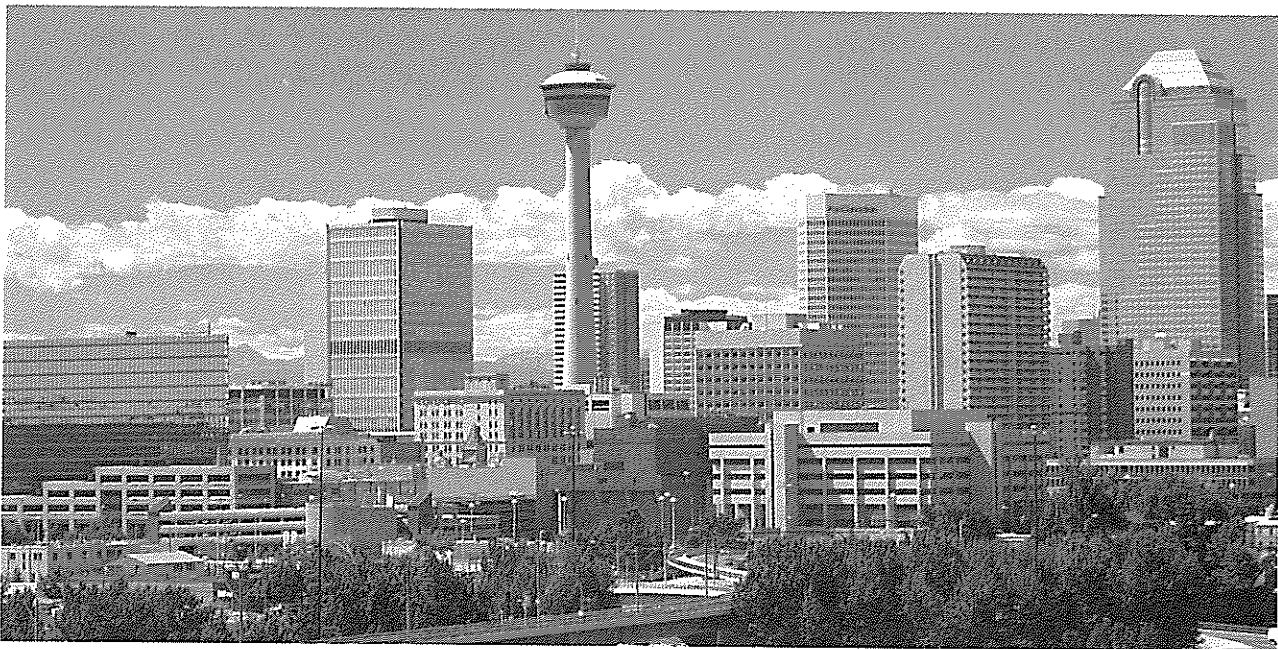
In this case, the accused gave evidence tending to establish that he was acting involuntarily at the time of the offence. He also adduced expert evidence to support his own testimony. Such evidence clearly went beyond a mere allegation of the existence of a defence, and there was thus no error in the conclusions of the Court of Appeal in this regard. Whether the accused's action were in fact voluntary was a matter for the jury to decide. Parliament has decided that the task of weighing the credibility of such a defence is best left to the jury.



# Plan for it Now

## 30<sup>th</sup> Canadian Congress on Criminal Justice

October 26 - 29, 2005



*Courtesy of Tourism Calgary*

Your Hosts

Alberta Criminal Justice Association  
And  
Canadian Criminal Justice Association

# Calgary, Alberta

**Canadian Criminal Justice Association & Provincial Affiliate**  
(Where Applicable)

**Application For Membership**

Name: \_\_\_\_\_  
(Please Print)

Address: \_\_\_\_\_  
(Street) (Apt.) (City)

\_\_\_\_\_  
(Province) (Postal Code)

\_\_\_\_\_  
Telephone No. (Home/Office) Fax No. E-Mail

**I Select the Following (X) Category of Membership:**

- |                                     |       |                                     |       |
|-------------------------------------|-------|-------------------------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> Corporate  | \$500 | <input type="checkbox"/> Category 1 | \$45  |
| <input type="checkbox"/> Patron     | \$200 | <input type="checkbox"/> Category 2 | \$60  |
| <input type="checkbox"/> Sustaining | \$125 | <input type="checkbox"/> Category 3 | \$90  |
| <input type="checkbox"/> Agency     | \$100 | <input type="checkbox"/> Category 4 | \$115 |
| <input type="checkbox"/> Student    | \$25  |                                     |       |

\*\*All Fees Are Designated In Canadian Funds

Please Make Cheque Or Money Order Payable To And Mail To:

Canadian Criminal Justice Association, 1750 Courtwood Crescent, #308, Ottawa, Ontario K2C 2B5

- ☐ Visa ☐ Mastercard ☐ Enroute ☐ American Express

\_\_\_\_\_  
(Card No.) (Expiry Date)

\_\_\_\_\_  
Name On The Card (Sign And Print)

I Wish To Receive All Material In: ☐ English ☐ French

**Personal Data**

Profession/Occupation: \_\_\_\_\_

Employer: \_\_\_\_\_

**Fields of Interest (Check 3 Preferences)**

- |                                                                           |                                                                  |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Crime Prevention                                 | <input type="checkbox"/> Employment And Career Counselling       | <input type="checkbox"/> Issues Pertaining To Natives  |
| <input type="checkbox"/> Law Enforcement                                  | <input type="checkbox"/> Treatment Of Offenders                  | <input type="checkbox"/> Management                    |
| <input type="checkbox"/> Prosecution/Defence                              | <input type="checkbox"/> Education In Prisons                    | <input type="checkbox"/> Mental Health Programs        |
| <input type="checkbox"/> Courtwork/Para Legal Assistance                  | <input type="checkbox"/> Community Programming For Offenders     | <input type="checkbox"/> Family Violence               |
| <input type="checkbox"/> Judiciary And Sentencing                         | <input type="checkbox"/> Sexual Assault/Abuse                    | <input type="checkbox"/> Drug Abuse                    |
| <input type="checkbox"/> Probation                                        | <input type="checkbox"/> Families Of Offenders                   | <input type="checkbox"/> Alternatives To Incarceration |
| <input type="checkbox"/> Correctional Institutions (Adults)               | <input type="checkbox"/> Planning And Strategy                   | <input type="checkbox"/> Research                      |
| <input type="checkbox"/> Correctional Institutions (Young Offenders)      | <input type="checkbox"/> Native Law/Justice                      | <input type="checkbox"/> International Terrorism       |
| <input type="checkbox"/> Conditional Release (Adults)                     | <input type="checkbox"/> Assistance To Inmates                   | <input type="checkbox"/> Prisoner's Rights             |
| <input type="checkbox"/> Conditional Release (Young Offenders)            | <input type="checkbox"/> Issues Pertaining To Women              | <input type="checkbox"/> Inmate Employment             |
| <input type="checkbox"/> Community Residential Programs (Adults)          | <input type="checkbox"/> Public Education/Media Relations        | <input type="checkbox"/> Sex Offender Treatment        |
| <input type="checkbox"/> Community Residential Programs (Young Offenders) | <input type="checkbox"/> Policy And Legislation                  | <input type="checkbox"/> Suicide                       |
| <input type="checkbox"/> Mediation/Conciliation                           | <input type="checkbox"/> Standards                               | <input type="checkbox"/> Race - Issues And Relations   |
| <input type="checkbox"/> Staff Training                                   | <input type="checkbox"/> Alternate Measures/Diversion            | <input type="checkbox"/> Aids                          |
|                                                                           | <input type="checkbox"/> Young Offender Policy/Practice/Research | <input type="checkbox"/> Victim Assistance Programs    |
|                                                                           | <input type="checkbox"/> Advocacy/Reform                         | <input type="checkbox"/> International Relations       |

## CCJA Membership Categories and Benefits

### Individual Members

Individual members consist of those persons who subscribe the sum set for individual membership in the Association. A member may submit topics for study or action and may consider policy questions when members are polled for expression of views. Obligations of individual members are to actively promote the basic purpose of the Association and to pay the membership fee. The obligations of the Association to the individual member are to provide copies of the Association's position statements, and the Association's Annual Report and to inform the member of the Association's current activities.

Several options are provided for individual members. One may choose to belong to any one category from 1 to 4 and that choice is based on the level of service which the member wishes to receive.

### Student Members

They must produce a **copy of their student card** to benefit from the category rate.

A member may submit topics for study or action and may consider policy questions when members are polled for expression of views. Obligations of student members are to actively promote the basic purpose of the Association and to pay the membership fee. The obligations of the Association to the student member are to provide copies of the Association's position statements, and the Association's Annual Report and to inform the member of the Association's current activities

### Sustaining and Patron

In addition, an opportunity is provided to those who may wish to express special support to join either the "Sustaining" or "Patron" category.

The benefits pertaining to those categories are the same as those offered in Category 4, the only difference being that our Sustaining and Patron members are acknowledged for the special contribution and may, from time to time, receive special recognition in the context of events such as our biennial congress or other functions of similar nature.

### Agency Members

Agency members consist of all non-profit organizations which subscribe the sum set for Agency membership. Each Agency member shall have the right to designate two representatives, each of whom shall acquire all the rights and benefits of an individual member at the Category 2 level.

### Corporate Members

Corporate members consist of corporations, partnerships and generally all other legal entities other than individual or Agency members. Each Corporate member shall have the right to designate two representatives, each of whom shall acquire all the rights and benefits of an individual member at the Category 4 level.

### Benefits of Membership

| Category & Yearly Rate                                                  | 1C<br>\$45 | 2C<br>\$60 | 3C<br>\$90 | 4C<br>\$115 | Student<br>\$25 | Agency<br>\$100 | Sustaining<br>\$125 | Patron<br>\$200 | Corporate<br>\$500 |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|-------------|-----------------|-----------------|---------------------|-----------------|--------------------|
| Membership Card                                                         | X          | X          | X          | X           | X               | X               | X                   | X               | X                  |
| Voting Privileges At Agms                                               | X          | X          | X          | X           | X               | X               | X                   | X               | X                  |
| Eligible to Sit on Board                                                | X          | X          | X          | X           | X               | X               | X                   | X               | X                  |
| Receive Annual Report                                                   | X          | X          | X          | X           | X               | X               | X                   | X               | X                  |
| Affiliate Membership<br>(Where Applicable)                              | X          | X          | X          | X           |                 | X               | X                   | X               | X                  |
| Participation In<br>Association Consultations                           | X          | X          | X          | X           | X               | X               | X                   | X               | X                  |
| Bi-Monthly Bulletin                                                     | X          | X          | X          | X           | X               | X               | X                   | X               | X                  |
| Justice Report                                                          | X          | X          | X          | X           |                 | X               | X                   | X               | X                  |
| Canadian Journal of<br>Criminology and<br>Criminal Justice              |            |            | X          | X           |                 |                 | X                   | X               | X                  |
| 20% Discount Canadian<br>Journal of Criminology and<br>Criminal Justice | X          | X          |            |             |                 | X               |                     |                 |                    |
| 20% Discount Justice and<br>Victims Directories                         | X          | X          | X          | X           | X               | X               | X                   | X               | X                  |
| Registration Discounts                                                  | X          | X          | X          | X           |                 | X               | X                   | X               | X                  |

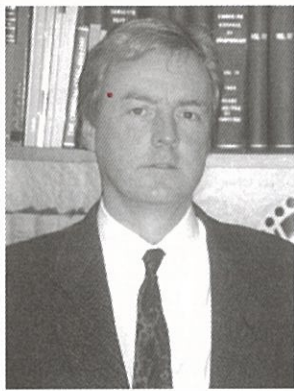
# ACTUALITÉS- JUSTICE



une publication de l'Association canadienne de justice pénale

Vol. 19 N° 2

2004



## La détention provisoire avant le procès et les condamnations à l'emprisonnement avec sursis

par Julian V. Roberts

*professeur, Département de criminologie, Université d'Ottawa*

*collaborateur spécial à Actualités-Justice*

L'heure est venue de s'arrêter un peu plus attentivement à la question des réductions de peine accordées aux contrevenants pour le temps passé sous garde avant la tenue de leur procès. C'est bien connu, les juges appliquent généralement la règle du deux-pour-un : ainsi, un séjour de trois mois sous garde avant la tenue du procès vient réduire de six mois la durée de la peine qu'un détenu devrait normalement purger après le prononcé de sa sentence. L'article 719 (3) du *Code criminel* autorise le juge qui prononce la sentence à prendre en considération la durée du séjour passé en détention provisoire avant le procès (communément appelé « temps mort »). Cet article se lit comme suit : « Pour fixer la peine à infliger à une personne déclarée coupable d'une infraction, le tribunal peut prendre en compte toute période que la personne a passée sous garde par suite de l'infraction. » J'aborderai ci-

dessous une question qui présente un certain intérêt à l'heure actuelle : La réduction de peine accumulée en raison du temps passé sous garde avant le procès devrait-elle faire en sorte de rendre un détenu admissible à bénéficier d'une peine d'emprisonnement avec sursis si la durée de la peine qui lui a été imposée l'en excluait avant l'application de cette réduction?

Des statistiques récentes mettent en lumière l'importance du problème des personnes maintenues sous garde en attente de leur procès.<sup>1</sup> Contrairement à la croyance populaire, la plupart des admissions en détention provisoire (six sur dix) correspondent à des ordonnances de renvoi<sup>2</sup>. Au cours de l'année 2001-2002, cent vingt-six mille personnes ont fait l'objet d'une ordonnance de renvoi. Cela représente plus du tiers du nombre moyen quotidien des personnes détenues au Canada<sup>3</sup>.

Bien qu'on ait pris cette pratique pour acquise depuis maintes années maintenant et qu'elle ait été entérinée par les cours d'appel<sup>4</sup>, il vaut la peine de s'interroger brièvement à savoir pourquoi on devrait accorder de telles réductions de peine pour le temps passé en détention provisoire et dans quelle mesure. Par exemple, devrait-on accorder des réductions de peine applicables à toute sentence qui pourrait éventuellement être prononcée? Un contrevenant qui a été maintenu sous garde avant la tenue de son procès a déjà subi un certain châtimeur (même si, au plan juridique, la détention provisoire n'est pas imposée dans le but de punir un contrevenant ni dans le but d'atteindre quelconques des objectifs de la détermination de la peine). Advenant qu'une peine d'incarcération lui soit imposée, le temps passé sous garde

*suite à la page 3*

# ACTUALITÉS- JUSTICE

Vol. 19 N° 2

2004

**ACTUALITÉS-JUSTICE** renferme des renseignements utiles aux lecteurs de l'Association et au public qu'intéressent les questions relatives à l'administration de la justice au Canada. Les opinions qui sont exprimées ne reflètent pas nécessairement le vues de l'Association, mais y figurent afin d'encourager à réfléchir et à agir sur la justice pénale dans tout le Canada. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les activités de l'Association, veuillez communiquer avec: l'Association canadienne de justice pénale, 1750, Courtwood Crescent, # 308, Ottawa, ON K2C 2B5

Téléphone (613) 725-3715  
Télécopieur (613) 725-3720  
Courrier électronique: ccja@bellnet.ca

## SOMMAIRE

ISSN 0823-9436

### La détention provisoire avant le procès et les condamnations à l'emprisonnement avec sursis ... 1

*Julian V. Roberts*

### Prochaines manifestations ..... 2

### Planification et intervention intégrées : bâtir des villes et des collectivités plus sûres ..... 5

*Lucie Léonard et Jane Lee*

### Le SCC dévoile ses outils électroniques de liaison et de consultation ..... 7

*Carole Robinson Oliver et Elaine St-Amour*

### L'expertise ne garantit pas contre l'erreur ..... 9

*Norbert Cunningham*

### Nouvel établissement correctionnel pour délinquantes ..... 11

*Kristi Squires*

### La rage au micro, crime impuni ? ..... 13

*Laurent Laplante*

### Le vécu intérieur des garçons tel qu'illustré par le cas de Lee Malvo ..... 15

*Sean Fine*

### Affaires judiciaires ..... 17

*Gerhard Schertzer*

Répertorié dans *Index To Canadian Legal Periodical Literature* et dans *Index to Canadian Legal Literature*

## Prochaines manifestations



(Published in the language submitted /  
Publiées dans la langue soumise)

2004

**JULY 31 – AUGUST 5 / DU 31 JUILLET AU 5 AOÛT**

American Correctional Association's 134th Congress of Corrections. Place / Endroit: Navy Pier, Chicago, Illinois, U.S.A. Information / Renseignements: American Correctional Association, Convention Department, 4380 Forbes Blvd., Lanham, MD 200706-4322, U.S.A.. Telephone: (800) 222-5646 ext. 1922. Fax / Télécopieur: (301)918-8198. E-mail/Courriel: [chicago@aca.org](mailto:chicago@aca.org) – Web: [www.aca.org](http://www.aca.org)

**AUGUST 5 – 7 / DU 5 AU 7 AOÛT**

The Fifth International Conference on Conferencing, Circles and Other Restorative Practice. Theme / Thème: "2<sup>nd</sup> Part: Building a Global Alliance". Place / Endroit: Vancouver, British Columbia, Canada. Information / Renseignements : International Institute for Restorative Practice (IIRP), P.O. Box 229, Bethlehem, PA 18016-0229 USA. Telephone : (610) 807-9221 – Fax / Télécopieur : (610) 807-0423. Web: [www.restorativepractices.org](http://www.restorativepractices.org)

**AUGUST 8 – 12 / DU 8 AU 12 AOÛT**

18<sup>th</sup> International Conference of the International Society for the Reform of Criminal Law. Theme / Thème: "Keeping Justice Systems Just and Accountable: A Principled Approach in Challenging Times". Place / Endroit: Hôtel Omni Mont-Royal, Montréal, Québec, Canada. Information / Renseignements: Secretariat, International Society for the Reform of Criminal Law, Suite 1000, 840 Howe Street, Vancouver, B.C., Canada V2Z 2M1. Telephone: (604) 643-1252. Télécopieur/Fax: (604)643-1200. E-mail/Courriel: [secretariat@isrci.org](mailto:secretariat@isrci.org)

**AUGUST 22 – 25 / DU 22 AU 25 AOÛT**

99<sup>th</sup> Annual Conference of Canadian Association of Chiefs of Police. Theme/thème: *Promoting Excellence – Strategic Concepts for the Police Executive*. Location/Endroit: Vancouver, British Columbia, Canada. Information/Renseignements: E-mail/courriel: [cacp@cacp.ca](mailto:cacp@cacp.ca)

2005

**JANUARY 28 – FEBRUARY 1 / DU 28 JANVIER AU 1ER FÉVRIER**

American Correctional Association's – 2005 Winter Conference. Place / Endroit: Phoenix, Arizona, U.S.A. Information / Renseignements: American Correctional Association, Convention Department, 4380 Forbes Blvd., Lanham, MD 200706-4322, U.S.A.. Telephone: (800) 222-5646 ext. 1922. Fax / Télécopieur: (301)918-8198. Web: [www.aca.org](http://www.aca.org)

**OCTOBER 26 – 29 / DU 26 AU 29 OCTOBRE**

30<sup>th</sup> Canadian Congress on Criminal Justice. Sponsored by / Parrainé par: Canadian Criminal Justice Association/Association canadienne de justice pénale and/et Alberta Criminal Justice Association. Place / Endroit: The Westin Calgary, Alberta, Canada. Information / Renseignements: Canadian Criminal Justice Association / Association canadienne de justice pénale, 1750 Courtwood Crescent #308, Ottawa, Ontario, Canada, K2C 2B5. Telephone: (613) 725-3715. Fax / Télécopieur: (613) 725-3720. E-mail / Courriel: [ccja@bellnet.ca](mailto:ccja@bellnet.ca). Web: [www.ccja-acjp.ca](http://www.ccja-acjp.ca)

## La détention provisoire avant le procès et les condamnations à l'emprisonnement avec sursis

devrait lui être crédité. Il serait manifestement injuste de procéder autrement; le contrevenant ou la contrevenante s'étant déjà acquitté d'une partie de sa dette envers la société, une dette attribuable à son non respect de la loi.

Bien qu'on s'en remette généralement à la règle du deux-pour-un, il arrive que certains juges accordent une réduction équivalente à trois et même quatre fois la durée du séjour en détention provisoire lorsque les conditions de cette détention se sont avérées particulièrement pénibles. Le fait d'excéder le rapport de deux-pour-un comporte des dangers importants pour le processus de détermination de la peine. Ce qui est menacé, c'est le principe de l'équité et celui de la cohérence du processus. Le principe de l'équité est menacé lorsque des contrevenants trouvés coupables de délits semblables se voient imposer des peines différentes en raison des réductions accordées pour le temps passé en détention provisoire. La cohérence, elle, est menacée lorsque le recours à des formules variables, qui incluent des rapports élevés au chapitre des réductions de peine accordées, en vient avec le temps à influencer les patterns de détermination de la peine. Tous les juges n'accordent pas la même importance aux difficultés que doit affronter un détenu en raison des conditions carcérales; pour certains, le rapport de trois-pour-un est tout à fait acceptable; d'autres hésitent même à appliquer la formule du deux-pour-un. À mesure que la gamme des rapports s'élargira au chapitre des réductions accordées, la cohérence du processus de détermination de la peine va

s'amoindrir. S'il arrive que les conditions de détention soient si mauvaises qu'un tribunal envisage d'y compenser en accordant des réductions de peine de l'ordre de trois ou quatre pour un, c'est que la compétence responsable des établissements correctionnels éprouve de graves problèmes – des problèmes que les juges ont raison de souligner, mais qu'ils ne devraient pas tenter de régler en jonglant avec les peines imposées.

### **Les réductions de peine attribuables à la détention provisoire et les peines d'emprisonnement avec sursis.**

Une question vient d'être soulevée récemment à savoir si l'allocation de réductions de peine liées à la détention provisoire pouvait contribuer à ce qu'un détenu devienne admissible à une peine d'emprisonnement avec sursis lorsque la peine qui lui a été imposée le rendrait normalement inadmissible à cette mesure. Une peine d'emprisonnement avec sursis ne peut pas être d'une durée qui excède deux ans moins un jour. Ainsi, un contrevenant qui serait condamné à purger une peine de 30 mois d'incarcération ne pourrait pas la purger dans la collectivité. Imaginons toutefois le cas d'un détenu pour qui une peine de trente mois semble convenable et supposons que celui-ci ait été maintenu sous garde pendant sept mois avant la tenue de son procès. Si on lui allouait un crédit de 14 mois, il lui resterait alors 16 mois à purger et il deviendrait du même coup admissible à une peine d'emprisonnement avec sursis. Advenant qu'un tribunal exerce son pouvoir discrétionnaire d'imposer une peine d'emprisonnement avec sursis dans un cas

semblable, une peine de trente mois qui aurait dû être purgée dans un pénitencier deviendrait alors une peine de 7 mois en détention provisoire suivie d'une peine d'emprisonnement avec sursis de 16 mois purgée dans la collectivité.

On saura bientôt s'il est légal de rendre une personne admissible à une peine d'emprisonnement avec sursis à la suite d'une réduction de peine attribuable à sa détention provisoire; la Cour suprême du Canada devrait en décider sous peu dans l'arrêt *Fice*<sup>5</sup>. Mais cette question ne saurait être plus claire au chapitre des politiques de détermination de la peine : un détenu qui se voit imposer une peine qui devrait être purgée dans un pénitencier ne devrait pas devenir admissible à une peine d'emprisonnement avec sursis comme conséquence du temps qu'il a purgé en détention provisoire.

Le fait d'imposer une peine d'emprisonnement avec sursis à un contrevenant qui se serait retrouvé en pénitencier n'eut été de la durée de sa détention sous garde avant son procès aurait pour effet de modifier non seulement la durée, mais aussi la nature du châtiment, et contreviendrait à la volonté exprimée du législateur. Ayant défini une peine jugée convenable pour les délinquants coupables d'un type particulier de délit, on ne devrait pas s'attendre à ce que le législateur entérine qu'elle puisse s'appliquer à d'autres délinquants simplement parce qu'il arrive que les conditions de détention (à un moment précis) soient pires (ou perçues comme pires) que celles auxquelles devrait faire face une personne condamnée. L'équité requiert que toute personne qui a subi une détention provisoire avant la tenue

de son procès bénéficie d'une réduction en conséquence de toute peine d'emprisonnement qui pourrait lui être subséquemment imposée. Mais on soutient que toute réduction de peine accordée ne devrait modifier que la durée de la peine imposée et non sa nature.

Penons le cas de deux co-accusés pour qui une peine d'incarcération de trois ans semblerait convenable. L'un est libéré sous caution alors que l'autre, que l'on juge présenter un plus haut niveau de risque, est soumis à une détention provisoire. Si la réduction de peine attribuable à la détention provisoire rendait une personne admissible à une peine d'emprisonnement avec sursis, un des accusés pourrait se voir imposer une peine de pénitencier de trois ans (avec possibilité de libération conditionnelle) alors que l'autre pourrait être condamné à purger une peine de deux ans moins un jour dans la collectivité en tenant compte du temps passé en détention provisoire. S'il arrivait que la cour estime qu'il a été soumis à des conditions de détention particulièrement pénibles et qu'elle applique une réduction de peine dans un rapport de trois-pour-un, il pourrait avoir à purger encore beaucoup moins que deux ans moins un jour en sursis dans la collectivité. Sa peine serait alors très différente de celle qu'aurait à purger son co-accusé et le manque de cohérence serait attribuable au simple fait que l'un des deux ait dû subir une détention provisoire<sup>6</sup>. Cela correspondrait à rien de moins qu'à un déni du principe de l'harmonisation des peines, un des principes inclus à l'article 718.2 (b) du *Code Criminel*.

Enfin, si on devait permettre qu'une détention avant-procès puisse avoir de telles conséquences, il en résulterait une curieuse anomalie. Un accusé considéré comme trop dangereux pour être libéré sous caution pourrait profiter d'une mise en liberté dans la collectivité au moment de l'imposition de sa peine, alors que son co-accusé qui a été libéré sous caution – et qui n'a donc pas mérité de réduction de peine – prendrait, lui, la route vers le pénitencier.

Le législateur a fixé des limites claires quant à la durée de la peine d'emprisonnement avec sursis qu'une personne pourrait purger dans la collectivité. Le seuil fixé est suffisamment élevé pour rendre cette mesure applicable à plus de 96 pour cent des peines d'emprisonnement imposées. Les détenus qui écopent de peines devant être purgées en pénitencier correspondent aux cas les plus graves entendus par les tribunaux. Permettre à un détenu qui devrait normalement être condamné à une peine de pénitencier de bénéficier d'une peine d'emprisonnement avec sursis, correspondrait à toutes fins pratiques à contourner l'intention du législateur. Et, comme on disait autrefois aux États-Unis, ce n'est pas comme ça qu'on gère un chemin de fer!

*Une réflexion plus poussée sur les questions soulevées par cet auteur sera publiée dans un numéro à venir de la Revue canadienne de droit pénal; on pourra aussi en obtenir copie en lui adressant un courriel à l'adresse : [jvr1@sympatico.ca](mailto:jvr1@sympatico.ca)*

- <sup>1</sup> Sara Johnson, *La détention provisoire au Canada, 1986/87 à 2000-2001*, (2003) 23 : 7 Juristat
- <sup>2</sup> Denyse Carrière, *Les services correctionnels pour adultes au Canada, 2001-2002*, (2003) 22 : 10 Juristat
- <sup>3</sup> Diane Hendrik et Lee Farmer, *Les services correctionnels pour adultes au Canada, 2001-2002*, (2003) 22 : 10 Juristat, page 5. Un profil instantané de la population carcérale dressé en 1996 a révélé que, le 5 octobre 1996, un quart des personnes détenues dans les établissements pour adultes au Canada l'étaient en vertu d'une ordonnance de renvoi. Voir David Robinson et al. *Profil instantané d'une journée des détenus dans les établissements pour adultes au Canada*, (1998) 18 : 8, page 3
- <sup>4</sup> *R. c. Wust*, [2000] 1 R.C.S. 455, 32 C.R. (5<sup>e</sup>), 143 C.C.C. (3d) 129 [Wust]
- <sup>5</sup> *R. c. Fice*, [2004] C.S.C.A No 420, Le 19 février 2004, la Cour suprême du Canada a accueilli sans donner de motifs une demande d'interjeter appel.
- <sup>6</sup> La plupart des gens accepteraient vraisemblablement volontiers une période de détention provisoire de six mois, même dans des conditions d'une sévérité extrême, si cela pouvait leur éviter de passer trois ans au pénitencier.





Lucie Léonard

# Planification et intervention intégrées : bâtir des villes et des collectivités plus sûres

Par Lucie Léonard, *Analyste principale de recherche*  
et Jane Lee, *Analyste de recherche*

*Centre national de prévention du crime, ministère Sécurité publique  
et Protection civile Canada (SPPCC)*

*pour Actualités-Justice*

« Les ICI (initiatives communautaires intégrées) s'intéressent également au renforcement des capacités des quartiers et des collectivités. Elles cherchent à leur donner les moyens de solutionner leurs propres problèmes tels que diminuer la violence faite aux enfants ou réduire le taux de criminalité, de chômage ou d'étalement urbain. Elles s'emploient à développer les aptitudes des collectivités à résoudre leurs problèmes en créant ou en soutenant des réseaux qui servent de structure de base à la prise de décision locale. En ce sens les ICI sont un important véhicule de mobilisation citoyenne. »  
Sherri Torjman, *Renouveau communautaire*, p. 3, 2004

## Collectivités sûres et dynamiques

Les Canadiennes et les Canadiens veulent vivre dans des villes et des collectivités sûres, prospères et dynamiques. Selon des sondages de l'opinion publique, ces caractéristiques contribuent à la définition de notre identité nationale. Cela n'est pas surprenant et la plupart de nos concitoyens s'empresseraient de répondre qu'ils vivent dans ce genre de milieu.

Cependant, il n'est pas donné à tout le monde de vivre dans une collectivité sûre. On retrouve partout au Canada — dans les régions urbaines et rurales, au Nord comme au Sud — des quartiers dont la qualité et la sécurité sont compromises par la criminalité. Le plus souvent, les collectivités touchées manquent de ressources ou n'ont pas la capacité requise pour mobiliser les ressources nécessaires afin de contrer efficacement le crime et les facteurs sous-jacents à celui-ci. Des stratégies efficaces visant à améliorer le bien-être de la collectivité sont, dans cette perspective, essentielles à la création et au soutien de foyers, de milieux de travail, d'écoles et de collectivités sûrs.

## Renforcement de la capacité et établissement de partenariats stratégiques

Grâce à l'établissement de partenariats stratégiques, les collectivités peuvent augmenter leurs capacités et leurs ressources à stimuler la participation de la population et des partenaires locaux aux efforts de prévention et de revitalisation. Toutefois, pour accroître la sécurité et diminuer le crime et la peur du crime (à la fois réel et perçu), tous les partenaires doivent croire à l'action collective et au soutien mutuel.

Les citoyens reconnaissent davantage maintenant l'inefficacité des méthodes traditionnelles (un programme précis pour s'attaquer à un problème précis, par exemple) face aux problèmes qui les préoccupent. Ainsi, les partenariats stratégiques globaux sont un excellent moyen pour les organisations communautaires et l'ensemble des partenaires impliqués de travailler de concert pour encourager une transformation encore plus profonde.

Dans le cadre de la Stratégie nationale pour la prévention du crime, on planifie des interventions dont les effets seront durables au chapitre de la réduction du crime et de la victimisation à l'échelle de la ville ou de la collectivité. Si d'un point de vue conceptuel cette approche est assez simple, dans la pratique, elle requiert de la souplesse, de la patience et de la confiance. Elle repose sur une coordination horizontale solide, sur des partenariats entre les intervenants du gouvernement et de l'extérieur ainsi que sur une participation accrue de la collectivité à l'élaboration et à la mise en œuvre de stratégies de prévention.

L'approche de planification stratégique et intégrée inclut les aspects suivants :

- La détermination des enjeux, des lacunes, des ressources et des défis;

- L'établissement de buts ou d'objectifs par l'intermédiaire de l'établissement d'une vision et de la planification;
- La conception et la prestation d'un programme exhaustif ou d'une stratégie globale;
- Le suivi et l'évaluation des activités ou du processus.

#### **Projet du centre-ville de Regina :**

On trouve un exemple de cette approche à Regina où une entente officielle de partenariat a été conclue entre les trois ordres de gouvernement et différents organismes communautaires. Ce partenariat a pour but de régler différentes questions, dont celles de la sécurité de la collectivité et de la prévention du crime.

L'objectif est de proposer des stratégies pour améliorer les conditions de vie des Autochtones et des non-Autochtones qui vivent dans le centre-ville de Regina. Les priorités actuelles, selon le rapport découlant d'une consultation communautaire, sont le logement, l'éducation et la réduction du crime. Pour atteindre cet objectif, des groupes de travail seront formés et des mandats ainsi qu'un plan d'action seront élaborés. Cette planification inclura des représentants de différents secteurs des gouvernements fédéral et provincial, de l'administration municipale ainsi que des organismes et des groupes communautaires.

**Politique du Québec sur la sécurité publique :** Le ministère de la Sécurité publique du Québec a mis en vigueur sa *Politique ministérielle en prévention de la criminalité* (2003), dont l'objectif est de réduire la criminalité en adoptant une approche intégrée. Le Ministère propose six grandes orientations stratégiques : des stratégies locales de

prévention sous la responsabilité des municipalités; une stratégie d'intervention pour les entreprises du secteur privé; une stratégie de concertation interministérielle; une stratégie de soutien à l'action; une stratégie en matière de recherche, de développement et de formation; une stratégie en matière de promotion de la prévention. Selon cette politique, les interventions des différents partenaires doivent satisfaire à une condition essentielle. Ainsi, une entente selon laquelle ils s'engagent à mettre en œuvre un processus bien planifié, auquel participeront les partenaires gouvernementaux et communautaires, doit être signée avec des représentants élus de la municipalité et la police.

#### **Mise en commun des connaissances pour obtenir des résultats**

Cette approche globale à l'édification de villes et de collectivités à sécurité accrue mise sur les données de plus en plus nombreuses selon lesquelles les efforts locaux doivent viser plus que la correction ou la réduction de l'incidence d'un problème particulier (la toxicomanie ou le chômage des jeunes, entre autres).

À Winnipeg, par exemple, la Stratégie nationale pour la prévention du crime et ses partenaires mettent présentement de l'avant un processus bien planifié et inclusif qui contribuera à améliorer la sécurité de la collectivité en cernant et en priorisant les enjeux et les préoccupations liés au crime et à la victimisation. En maximisant les contributions de chaque ordre de gouvernement et de la collectivité, en augmentant le nombre d'interventions dont l'efficacité a été démontrée par des études, les probabilités de transformer les facteurs liés au crime et à la sécurité communautaire augmentent.

En plus de prescrire l'adoption d'une approche intégrée, le consensus national et international insiste sur le fait que les différents ordres de gouvernement doivent assumer un rôle de chef de file dans la promotion de la sécurité et créer les cadres institutionnels qui permettent de le faire (Nations Unies, *Principes directeurs applicables à la prévention du crime*, Observateur international 2004, Centre international pour la prévention de la criminalité).

#### **Conclusion**

Selon un très vaste consensus, les approches bien planifiées à l'échelle de la ville et de la collectivité non seulement préviennent le crime et la victimisation, mais permettent également de bâtir des collectivités robustes et dynamiques. Les efforts exhaustifs nécessitent la participation et la détermination de tous les partenaires, y compris les gouvernements. Ils encouragent la collaboration et les ententes de partenariat reposant sur la confiance, l'inclusion et l'intégrité.

#### **Autres lectures**

Fédération canadienne des municipalités (2003), *Énoncé de politique sur la sécurité et la prévention de la criminalité au sein des collectivités*, Comité permanent de la sécurité communautaire et de la prévention du crime au sein des collectivités, adoptée en juin, conférence annuelle de la Fédération. <http://www.fcm.ca/newfcm/java/frameFR.htm>

Torjman, Sherri (2004), *Renouveau communautaire*, Caledon Institute of Social Policy, Ottawa. [www.caledoninst.org/](http://www.caledoninst.org/)

Nations Unies (2002) Principes directeurs applicables à la prévention du crime, Conseil économique et social, New York.  
<http://www.unodc.org/pdf/crime/commissions/11comm/14f.pdf>

#### Ressources Internet et Web pertinentes

Aspen Institute Roundtable on Comprehensive Community Initiatives : <http://www.aspenroundtable.org>

Crime Concern :  
<http://www.crimeconcern.org.uk>  
Centre international pour la prévention de la criminalité :  
<http://www.crime-prevention-intl.org>  
Neighbourhood Renewal Unit :  
<http://www.neighbourhood.gov.uk>

Tamarack Institute for Community Engagement :  
<http://www.tamarackcommunity.ca>  
Vibrant Communities Initiative :  
<http://www.vibrantcommunities.ca>



Carole Robinson Oliver Elaine St-Amour

## Le SCC dévoile ses outils électroniques de liaison et de consultation

par Carole Robinson Oliver et Elaine St-Amour,

*Liaison et consultation publiques, Service correctionnel du Canada*

*pour Actualités-Justice*

**Q**uand il s'agit de communiquer avec les Canadiens et les Canadiennes, les ministères doivent relever deux défis principaux. Ils doivent tout d'abord communiquer avec eux pour les tenir au courant des programmes et politiques qui les concernent. Et ensuite, ils se doivent de les consulter, d'écouter leurs conseils et opinions et d'être attentifs à leurs besoins.

« Cela fait des années que les employés du SCC communiquent avec les collectivités », indique Elaine St-Amour, directrice de la liaison et de la consultation publiques. « Ils tentent de dissiper les mythes concernant les services correctionnels et de consolider le soutien du public, et font leur travail à merveille. Ce qu'ils font n'est pas nouveau, mais la différence est qu'aujourd'hui nous avons un système en place qui permet aux divers groupes de trouver en quelques minutes un conférencier compétent dans leur collectivité. »

Grâce au nouveau bureau de conférenciers, les utilisateurs peuvent se servir d'un moteur de recherche pour consulter une base de données sur le site Internet du SCC dans des domaines comme la réadaptation et la réinsertion sociale, la justice réparatrice, la toxicomanie, les services aux victimes, les Autochtones et les femmes. Ils n'ont qu'à taper un mot-clé

accompagné de leur province et de leur ville pour faire apparaître une liste de conférenciers compétents dans leur collectivité. Ils peuvent ensuite accéder au profil du conférencier voulu ainsi qu'à son adresse de courrier électronique.

Des outils en ligne permettant aux employés et gestionnaires de consulter les partenaires principaux du SCC du secteur bénévole seront mis en place sous peu.

« Ces nouveaux systèmes illustrent parfaitement comment la technologie de l'information change la façon dont les organismes gouvernementaux comme le SCC communiquent avec le public », indique Greg Meredith, commissaire adjoint du Secteur des communications et de la consultation au SCC. « Nous ne ferons pas que diffuser de l'information au public, souligne-t-il; nous donnerons l'occasion à nos intervenants de jouer un rôle clé dans l'élaboration de politiques correctionnelles. Les gens aiment savoir que leurs opinions sont prises en compte. »

Grâce au système de consultation, les employés du SCC pourront plus facilement faire participer la collectivité à l'élaboration de politiques. Ce système est conçu de façon à ce

qu'ils puissent cerner les sujets les plus importants et déterminer qui consulter sur un sujet donné.

« Il s'agira d'une méthode de consultation plus scientifique, certes, mais aussi plus démocratique et plus inclusive parce que la définition des sujets mêmes s'inspirera de l'avis de nos partenaires », indique Elaine St-Amour.

Chaque année, les intervenants du SCC seront invités à préciser les sujets à propos desquels ils aimeraient être consultés. Ils pourront aussi ajouter des sujets d'intérêt.

Le SCC en profitera pour établir une base de données alignant les intervenants avec leurs domaines d'intérêt afin que les gestionnaires désirant organiser des consultations sur un sujet donné sachent quelles organisations cibler.

« Par exemple », indique Sara MacKenzie, gestionnaire en consultation, « en tapant les mots clé "réinsertion sociale" ou "santé mentale", le gestionnaire pourra accéder à une liste d'organisations spécialisées dans ce domaine. »

En plus de la base de données, le site de consultation en ligne, qui résidera sur l'Infonet du SCC, comprendra divers outils visant à rendre le processus plus facile et plus précis, dont : des conseils sur quand tenir des consultations; de l'information pratique sur l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan de consultation; comment adapter un plan de consultation en fonction du sujet; un recueil des pratiques ; une définition des principaux types de consultation.

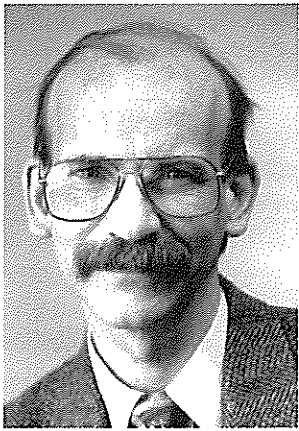
« À différents sujets, différentes méthodes », affirme Sara MacKenzie. « Pour une question délicate comme la mise en liberté de criminels notoires, il conviendra de procéder à de longues consultations individuelles avec les différents groupes d'intervenants plutôt que d'opter pour un forum à l'échelle de la collectivité. Un forum conviendra toutefois davantage à des questions comme le rôle des collectivités autochtones dans le système correctionnel. »

D'autres méthodes sont également possibles, comme la consultation en ligne, les conférences téléphoniques ou les rencontres avec de grands groupes d'intervenants.

Quelle que soit la conclusion d'une consultation donnée, le SCC s'engage à analyser l'information, à produire un rapport et à le rendre disponible le plus rapidement possible.

« Nous nous réjouissons de ces nouveaux outils, déclare Elaine St-Amour. Ils sont faciles à utiliser et suffisamment flexibles pour s'adapter aux changements. Et surtout, nous estimons qu'ils permettront de favoriser davantage la participation de la collectivité au processus correctionnel. »





# L'expertise ne garantit pas contre l'erreur

par Norbert Cunningham,

*rédacteur de la page éditoriale, Moncton Times & Transcript*

*collaborateur spécial à Actualités-Justice*

**A**ffirmer que l'expertise est une voie qui mène à l'erreur, c'est provocateur et tous les experts diront que c'est ridicule. Et ce le serait si on considérait qu'il s'agit d'un énoncé absolu de la vérité; pourtant, cette affirmation n'est pas si ridicule si on lui ajoute le mot « parfois ».

Si paradoxal que cela puisse sembler, il existe plein d'exemples dans le monde et chez nous où une expertise excessive s'est soldée par des résultats moins satisfaisants que ceux qu'on aurait souhaités. Cela est tout aussi vrai dans les domaines juridiques et de la justice dans son ensemble que dans tous les autres champs d'expertise, qu'il s'agisse du journalisme (mon champ d'activité), de la politique, de l'ingénierie ou de tout autre champ d'activité qui vous vient à l'esprit.

Toutefois, les experts de tous les domaines auraient intérêt à retenir ce simple énoncé, à se dépoussiérer à l'occasion et à jauger la nature de leur travail. On a parfois l'impression que ces gens se perdent dans les détails et qu'ils sont incapables d'avoir une vue d'ensemble des choses.

John Ralston Saul, l'époux de notre Gouverneure générale, est l'auteur du livre *Les Bâtards de Voltaire* (titre traduit) qui nous fournit de nombreux exemples de ce paradoxe à l'oeuvre. L'idée centrale de ce livre est que « l'âge de la raison », un concept mis de l'avant

par les philosophes du Siècle des lumières, est en quelque sorte devenue « l'âge de la déraison » où le bon sens semble si souvent faire défaut, incluant au chapitre des politiques publiques. Comment peut-on en arriver à prendre des décisions qui, à première vue, semblent refléter une logique inébranlable quand on analyse chacune des étapes franchies pour y parvenir, mais qui engendrent néanmoins des problèmes monumentaux?

Au cours de la première Guerre du Golfe, les bâtiments de guerre les plus modernes et dotés d'un arsenal de technologies de pointe ont été limités tout au plus à patrouiller les eaux du Golfe, constituant de ce fait une cible facile et étant loin d'être utiles au plan militaire. Comment expliquer cela? Personne n'avait prévu que les Irakiens allaient faire flotter des mines désuètes dans les eaux du Golfe! Si les bâtiments de guerre avaient activé tous leurs gadgets technologiques, les champs électromagnétiques qu'ils produisent auraient fait exploser ces mines, constituant de ce fait un danger encore plus grand. On a donc dû recourir aux méthodes traditionnelles de dragage de mines pendant que ces bâtiments opéraient au ralenti sans pouvoir exploiter leurs systèmes de défense si sophistiqués. Voilà un exemple saisissant où la meilleure des expertises connues a été contrecarrée par des circonstances que personne n'avait prévues.

Des situations semblables se produisent dans bien d'autres domaines. Et il ne s'agit pas ici de faire porter le blâme à quiconque, de présumer de mauvaises intentions ou de remettre en question la compétence des gens. Il s'agit plutôt de réaliser que même les experts sont humains, qu'ils ne peuvent pas tout prévoir, et de constater comme il est facile parfois d'être si absorbé par son propre champ d'expertise qu'on en arrive à ignorer la situation plus globale. La plupart des critiques formulées à l'endroit des journalistes sont le résultat de ce même phénomène alors que les experts foncent à pleine vapeur sans prendre le temps de s'arrêter pour réfléchir aux autres réalités qui pourraient être pertinentes.

Le système de justice n'est pas immunisé contre ce syndrome, pas plus que ne le sont les politiciens qui rédigent les lois avec lesquelles doivent composer les professionnels du domaine de la justice.

En voici un exemple typique :

Le 16 avril dernier, un homme de 38 ans originaire de la Pennsylvanie a été arrêté à Moncton (Nouveau-Brunswick) par des agents de la GRC qui ont agi avec célérité et efficacité à la suite d'une dénonciation. Ils ont appréhendé cet homme dans une chambre de motel où il s'adonnait à des activités sexuelles avec une jeune fille de 14 ans originaire d'un petit village voisin.

L'homme était venu en auto de la Pennsylvanie jusqu'à Moncton expressément pour se livrer à ces activités, ayant préalablement entretenu des rapports avec la jeune fille sur Internet. Toutefois, la journée n'était pas encore terminée que l'homme avait déjà été remis en liberté et autorisé à rentrer aux États-Unis. Il n'existait pas de motifs permettant de déposer des accusations. La jeune fille a affirmé sans équivoque qu'il s'agissait d'une relation consensuelle et elle a refusé de témoigner ou de coopérer avec la police. Comme on aurait pu s'y attendre, la population a été indignée et choquée. Le fait qu'il n'y ait pas eu d'infraction en vertu du Code criminel a soulevé une colère noire.

L'opinion publique était à toute fin pratique unanime : « Quelque chose ne va vraiment pas s'il demeure possible qu'une telle situation produise. » Le député fédéral libéral – le parti au pouvoir – et un des députés provinciaux se sont portés à la défense des articles applicables du Code criminel, mais leurs propos n'ont fait que jeter de l'huile sur le feu. Les arguments invoqués par le député fédéral portaient sur deux points : premièrement, il a dit que c'était regrettable, mais que la société ne pouvait pas identifier comme criminels des adolescents qui ne résistent pas à leur excès d'hormones et s'adonnent à des activités sexuelles, si inconvenables soient-elles; deuxièmement, que des modifications avaient été proposées en chambre qui viendraient resserrer ces dispositions. Michael Murphy, le député provincial de Moncton Nord à ce moment-là, un avocat expérimenté et une étoile montante du Parti libéral, a pour sa part affirmé que de faire passer l'âge du consentement de 14 à 16 ans n'empêcherait pas les prédateurs sexuels d'agir, que de tels prédateurs ne sont pas susceptibles de se soucier

des lois ou d'en vérifier la teneur et qu'on ne devrait pas créer une « police chargée de faire respecter les valeurs morales » et qui se promènerait furtivement la nuit avec une lampe de poche en main pour observer se qui se passe dans les autos stationnées.

Les commentaires de M. Murphy ont été publiés un vendredi. Le samedi soir venu, il avait déjà offert ses excuses publiquement, affirmant que sa réflexion avait été trop legaliste et qu'il s'était écarté du bon sens. Ses électeurs s'étaient exprimés massivement. Pourtant, il ne s'agissait pas simplement d'un politicien qui changeait son fusil d'épaule pour sauver sa peau politique. Ce qu'il avait affirmé n'était pas tellement différent de la position de son collègue du fédéral. Mais les deux s'étaient montrés exagérément legalistes et n'avaient pas tenu compte de certains faits importants qui n'avaient pourtant pas échappé à l'attention de la population – des non experts.

Nos deux élus ont eu tendance, et ont toujours tendance, à compliquer la question plus qu'il n'était nécessaire de le faire, bien qu'il ait été louable de vouloir éviter que des adolescents soient identifiés comme criminels s'ils se livrent à des activités sexuelles. Ce qui leur a échappé, c'est la solution évidente et facilement applicable – ironiquement, une solution qu'ont adopté la Pennsylvanie et d'autres états américains. En vertu des lois de la Pennsylvanie, il est illégal d'avoir des relations sexuelles avec une personne de 16 ans ou moins si l'un des partenaires a plus de quatre ans de plus que 16 ans. Toute personne de 20 ans, assez âgée pour se servir de sa tête, pourrait donc être mise en accusation. Cela solutionne le problème de la prédation et de la criminalisation de adolescents. Même avec les modifications apportées au *Code criminel du Canada*, celui-ci ne jouit

toujours pas d'autant de clarté en ce qui a trait à la protection des enfants contre les prédateurs.

La question d'une « police chargée de faire respecter les valeurs morales » est à vrai dire un faux-fuyant. Le fait de majorer l'âge du consentement à 16 ans (la norme dans les pays occidentaux, incluant la Grande-Bretagne), tout en prévoyant certaines exceptions en fonction de l'âge des personnes en cause, éliminerait le besoin d'une telle police.

Et il est tout simplement faux de prétendre que les prédateurs sexuels ne se soucient pas de connaître les dispositions que contient le *Code criminel*. En préparant cet article, j'ai cherché à trouver les dispositions applicables du *Code criminel*; pour y parvenir, j'ai effectué une recherche sur Internet en utilisant l'expression « *age of consent* ». J'ai été stupéfait de constater que la plupart des sites identifiés par mon moteur de recherche contenaient des conseils pratiques à l'intention des prédateurs et des adeptes du « tourisme sexuel » – des renseignements clairs, précis et détaillés sur les lois de divers pays du monde. Aucun des sites ne contenait quoi que ce soit d'illégal, mais leur but et leur raison d'être étaient clairs au point de provoquer un haut le cœur. Dans les faits, les prédateurs sexuels s'informent des lois applicables partout dans le monde avant de cibler leurs victimes.

Les législateurs canadiens, mais aussi les experts internes et externes qui leur servent de conseillers, sont gravement incapables d'élaborer une vision globale des choses. Un prédateur ne peut pas être mis en accusation s'il a des rapports sexuels consensuels avec une adolescente de 14 ans, mais s'il prend des photos de cette même adolescente nue, avec son consentement et sans jamais la

toucher, il est passible d'une peine d'emprisonnement de cinq ans. Essayez d'expliquer cette logique à la population! Des photos, cinq ans; des rapports sexuels, rien.

L'évidence même échappe à nos « experts » qui adoptent des lois indûment compliquées et floues. Le raisonnable est devenu déraisonnable

et les non experts ont des éclairages précieux à communiquer aux experts. C'est ce qu'a réalisé le député Murphy lorsqu'il a offert ses excuses sans réserve et sans chercher à se justifier. Fait très intéressant, la diligence et la sincérité de son *mea culpa* lui ont même mérité un respect accru de la population. Il y a un enseignement à

tirer de cette situation, non seulement pour les politiciens, mais pour chacun de nous : Même les experts peuvent commettre des erreurs.



## Nouvel établissement correctionnel pour délinquantes

Par Kristi Squires,

*agente principale de projet, Secteur des délinquantes,*

*Service correctionnel du Canada*

*pour Actualités-Justice*

Jusqu'à tout récemment, les délinquantes sous responsabilité fédérale dans la région du Pacifique étaient incarcérées dans le centre correctionnel pour femmes de Burnaby (CCFB) en vertu d'un accord d'échange de services entre les gouvernements fédéral et provincial. Toutefois, en janvier 2002, le premier ministre de la Colombie-Britannique a annoncé qu'on prévoyait fermer le CCFB (ainsi que plusieurs autres établissements provinciaux) en raison de contraintes budgétaires. Le Service correctionnel du Canada (SCC) a donc dû trouver une solution de rechange pour héberger les délinquantes sous responsabilité fédérale dans la région du Pacifique.

Le SCC aurait pu opter pour un certain nombre de solutions différentes en ce qui a trait à l'hébergement des délinquantes, notamment le transfèrement des délinquantes incarcérées dans le CCFB à un établissement fédéral existant dans la région des

Prairies, de l'Ontario, du Québec ou de l'Atlantique. Cependant, puisque le SCC s'est engagé à respecter les principes et les recommandations contenues dans La création de choix<sup>1</sup> – *Le rapport du Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale (1990)*, il a choisi de réaménager l'ancien centre correctionnel communautaire Sumas situé à Abbotsford et d'en faire un établissement à niveaux de sécurité multiples pour délinquantes sous responsabilité fédérale. Cet établissement, appelé l'établissement de la vallée du Fraser (ÉVF), est le sixième établissement fédéral pour délinquantes au Canada et le premier en son genre en Colombie-Britannique.

Les délinquantes sous responsabilité fédérale dites « à sécurité minimale » ou « à sécurité moyenne » ont été transférées du CCFB à l'ÉVF en mars 2004. L'ÉVF a alors commencé à accueillir aussi les délinquantes dites « à sécurité minimale » ou « à sécurité

moyenne » récemment admises. Étant donné que l'unité de garde en milieu fermé de l'ÉVF est encore en cours de construction et qu'elle ne sera probablement pas prête avant l'été 2005, les délinquantes dites « à sécurité maximale » (y compris celles qui étaient incarcérées dans le CCFB et celles qui ont été admises récemment) sont actuellement hébergées dans une unité de garde en milieu fermé existante dans l'un des établissements du SCC pour femmes, dans la région des Prairies, du Québec ou de l'Atlantique, et dans un établissement provincial de la Colombie-Britannique en vertu d'un nouvel accord d'échange de services. Les délinquantes dites « à sécurité maximale » de la région du Pacifique seront transférées à l'ÉVF dès l'ouverture de son unité de garde en milieu fermé.

L'aménagement de l'ÉVF est semblable à celui des autres établissements régionaux. Le bâtiment principal de

l'établissement est pourvu de bureaux pour les membres du personnel, de salles destinées à la prestation de programmes et d'une aire de visite. Les unités résidentielles des détenues, une unité de soins de santé et une autre petite unité d'isolement (comprenant deux cellules) sont situées derrière le bâtiment principal.

L'ÉVF utilise des mesures de sécurité statiques et dynamiques pour assurer la sécurité du public et des employés. La sécurité dynamique désigne toute activité qui contribue à un milieu correctionnel sûr et sécuritaire en favorisant des relations constructives entre les délinquantes et les employés. Les mesures de sécurité statiques servent à compléter les mesures de sécurité dynamique à l'ÉVF. Ces mesures comprennent une clôture périphérique de huit pieds couronnée d'un fil plat tranchant, un système de détection situé près de la clôture périphérique et différents systèmes d'alarme.

À l'heure actuelle, l'ÉVF peut héberger jusqu'à 50 délinquantes dites « à sécurité minimale » ou « à sécurité moyenne ». La majorité de ces délinquantes vivent dans l'une des sept unités résidentielles, qui peuvent accueillir jusqu'à six résidentes chacune. L'établissement comprend aussi une unité en milieu de vie structuré qui peut accueillir jusqu'à huit femmes ayant des déficiences intellectuelles ou des problèmes de santé mentale graves. Des employés ayant reçu une formation spécialisée pour intervenir auprès des personnes ayant des troubles de santé mentale sont toujours présents dans cette unité.

Dix places additionnelles seront disponibles pour les délinquantes dites « à sécurité maximale » dès l'ouverture de l'unité de garde en milieu fermé de l'ÉVF qui, comme il a déjà été mentionné, devrait être prête à l'été 2005.

Comme les autres établissements régionaux, l'ÉVF offre aux délinquantes divers programmes et services correctionnels, notamment des programmes d'acquisition de compétences psychosociales, de toxicomanie, d'alphabétisation et d'apprentissage continu. Des programmes et des services psychiatriques, psychologiques, autochtones et spirituels sont également offerts. Des programmes d'étude et de formation professionnelle sont mis en œuvre pour améliorer l'employabilité des délinquantes et pour aider ces dernières à surmonter les obstacles auxquels elles se heurtent afin d'obtenir et de conserver un emploi intéressant dans la collectivité.

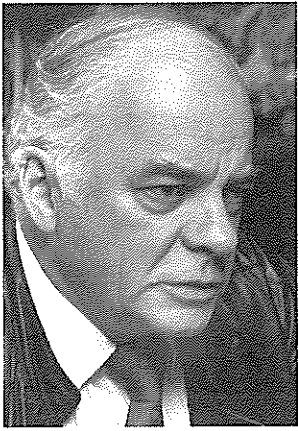
L'ÉVF offre d'autres programmes et services tels qu'un programme mère-enfant (conçu pour favoriser des relations positives entre les mères et leurs enfants), un programme multiculturel, un programme récréatif, un programme d'apprentissage de compétences en loisirs, un programme d'entraide des détenues et des services de santé.

L'ÉVF tire avantage du soutien et de la participation des bénévoles de la collectivité avoisinante. Un comité consultatif de citoyens, un conseil consultatif sur les programmes et un conseil consultatif autochtone sont actifs à l'ÉVF. Chacun de ces groupes rassemble des personnes et des représentants d'organismes communautaires et d'autres organismes gouvernementaux pour fournir des conseils et des commentaires indépendants au personnel et à la direction de l'établissement. Ces groupes assurent aussi la liaison avec la collectivité pour sensibiliser davantage les citoyens aux activités correctionnelles et aux activités de réinsertion sociale et pour obtenir leur soutien.

Le réaménagement de l'ancien centre correctionnel communautaire Sumas afin d'en faire l'établissement à niveaux de sécurité multiples pour délinquantes qu'il est aujourd'hui a été une initiative formidable et a exigé du SCC qu'il consulte un grand nombre de personnes, notamment des architectes et des concepteurs, des employés (au niveau local, régional et national), des membres de la collectivité, des représentants locaux élus, des membres de comités consultatifs, des Aînés et des représentants des médias. La conjugaison des efforts a permis de construire un établissement ultra-moderne qui facilitera la mise en liberté réussie et sûre des délinquantes dans la collectivité, assurera la sécurité des Canadiens et des Canadiennes, et contribuera au maintien d'une société paisible.

1. L'une des principales recommandations de La création de choix était de fermer la Prison des femmes (située à Kingston en Ontario) et de la remplacer par un pavillon de ressourcement autochtone et quatre établissements régionaux. Le groupe d'étude a indiqué que le SCC n'avait pas besoin de construire un établissement fédéral pour femmes dans la région du Pacifique si l'accord d'échange de services entre la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral continuait d'adhérer aux principes fondamentaux du rapport. Étant donné que l'accord d'échange de services devait prendre fin le 31 mars 2004, un cinquième établissement régional devait être construit afin d'adhérer aux principes contenus dans La création de choix.





# La rage au micro, crime impuni ?

par Laurent Laplante,

*Commentateur pigiste*

*pour Actualités-Justice*

**P**our des motifs dont je confie l'étude aux sociologues et aux psychologues, des régions et des époques sont tout à coup affligées de carnassiers médiatiques qui se repaissent des torts causés aux réputations. Les éruptions sont particulièrement fréquentes à la radio, mais comme le cinéma l'a déjà montré à plusieurs reprises, la télévision succombe parfois elle aussi à cet attrait pour le débordement. La capitale du Québec et la région avoisinante subissent le problème depuis déjà des décennies sans qu'on ait progressé de façon encourageante dans la recherche d'une réponse sociale efficace. Plus grave, la diffamation s'institutionnalise non seulement parce que les carnassiers se reproduisent, mais aussi parce qu'un certain public ne se scandalise plus du déferlement de la grossièreté et des coups sous la ceinture. De telles agressions ne sont pourtant pas moins graves que les voies de fait dont on s'inquiète tant. Au contraire.

## Entre la censure et le laxisme ?

D'une génération à l'autre, les arguments utilisés par les salisseurs professionnels et leurs avocats se ressemblent. La liberté de parole, valeur sacro-sainte, serait directement menacée si les citoyens réclamaient et obtenaient un usage moins contondant des ondes radiophoniques. L'argument est utilisé d'autant plus volontiers que

ce ne sont pas des élus, mais le CRTC (Conseil de la radiotélédiffusion canadien) qui agit comme préfet de discipline. « Dans quelle société vivrons-nous si des fonctionnaires peuvent museler la presse radiophonique ? » Dans les faits, le CRTC pratique plus souvent l'autocensure que la censure. Il admoneste gentiment les exubérants, pousse l'audace jusqu'à n'accorder le renouvellement du permis de diffusion que pour une période plus courte, mais espère contre toute probabilité que les excès se résorberont d'eux-mêmes. Ce qui, bien sûr, ne se produit jamais.

Par conviction et sans doute aussi par déformation professionnelle, je fais partie de ceux qui détestent la censure et, plus spécifiquement, celle qui serait confiée à des fonctionnaires. Je n'aime pas que des douaniers se forgent une définition personnelle de la pornographie et saisissent allègrement ce qu'ils jugent contre aux bonnes moeurs. Je n'éprouve pas de sympathie non plus pour l'intimidation pratiquée par la GRC contre la journaliste qui veut savoir qui a transmis les informations dont se sont servis les services américains pour expédier un ressortissant canadien en Syrie. Je jugerais aussi sévèrement le CRTC s'il tentait de museler des journalistes avant la diffusion de leurs propos.

Est-ce à dire que le CRTC fait office de potiche décorative et n'a d'autre choix que celui de verser des larmes de crocodile sur les abus systématiques d'irresponsables ? Je ne le crois pas.

## La déplorable disproportion

Si la censure demeure un mauvais remède et si elle répugne encore davantage quand on la confie à des non-élus, c'est au Code criminel que doivent recourir les personnes et les groupes qui se jugent lésés et salis par certains animateurs tonitruants. J'en tombe d'accord. De fait, ils sont nombreux ceux et celles qui, dans la région de Québec, ont soumis leurs griefs aux tribunaux. Cette stratégie a le double avantage de dénoncer clairement les abus et de confier l'arbitrage au pouvoir judiciaire. Elle comporte cependant un inconvénient qui a stérilisé jusqu'à maintenant la grande majorité des poursuites : elle oppose des parties dont les ressources financières sont notablement inégales. Quel homosexuel, même vicieusement ridiculisé par un animateur radiophonique, investira les dizaines de milliers de dollars qui seraient requis pour obtenir la condamnation souhaitable ? Quel élu s'endettera pour museler le carnassier soutenu par une station ou un réseau radiophonique ? Si le passé est garant de l'avenir, les prochaines poursuites aboutiront elles aussi dans les marécages. Ou les parties consentent à un accord hors cour et la

partie lésée n'obtient pas réparation, ou, pire encore, la victime renonce à sa cause faute de moyens suffisants. Comme dissuasion, on a déjà eu mieux. On aura compris que les litiges opposant des vedettes du micro et des figures souvent médiatisées attirent l'attention et que les frais légaux se gonflent en proportion.

Il s'agit pourtant de crimes. De crimes commis à répétition, perpétrés au vu et su de tous, de nature à briser des carrières ou à éloigner de la chose publique des hommes et des femmes prêts à servir, mais qui redoutent d'être roulés dans la boue. Pour utiliser un vocabulaire à la mode, la société est ainsi prise en otage par un terrorisme qui, pour verser moins de sang, s'attaque aux fondements mêmes de la vie collective. Un modeste quart d'heure d'écoute convaincra n'importe quelle personne décente que la liberté de presse n'a rien à voir avec ces agressions.

### **Est-ce donc l'impasse ?**

Si la censure demeure peu souhaitable et si la disproportion des ressources pipe les jeux en faveur des agresseurs, faut-il se satisfaire de gestes symboliques et stériles ? Inciter les victimes à la résignation et inviter le public à moins pactiser avec ces agressions ? Ce serait injuste et coûteux, car chacun a droit à sa réputation et la société doit pouvoir compter sur la contribution de ceux et celles qu'attire le débat public.

Osons des parallèles. Le même CRTC, qui se discrédite à force de regrets stériles, a pourtant montré une certaine créativité dans des dossiers où la même disparité financière se manifestait entre les parties. Intelligemment, on a admis que la balance ne peut être égale si l'abonné du téléphone doit défendre ses vues contre une entreprise richissime et tentaculaire. Solution ? Un fonds est créé, à même les ressources de l'entreprise, pour que l'abonné puisse lui aussi payer des experts. La disproportion entre l'individu et le mastodonte est en partie corrigée.

Autre exemple (ou le même), celui des recours collectifs. Encore là, plusieurs législatures ont permis que des individus apparentés par une même problème regroupent leurs griefs et obtiennent remboursement de leurs frais légaux ou judiciaires et même des dommages. Comme ces groupes doivent établir d'abord une vraisemblance de droit et ne puisent dans le fond que moyennant l'aval judiciaire, les « expéditions de pêche » sont efficacement découragées. Pourquoi ne pas tourner de telles batteries contre un crime impuni et dévastateur ?

### **Une défense qui nous soit propre**

D'un pays et d'une culture à l'autre, les moyens de lutter contre l'agression journalistique diffèrent notablement. Dans tel contexte, les poursuites contre les médias et les journalistiques sont facilitées par une législation qui ne tient pas compte de l'intention (mens

rea) de l'attaquant. Ailleurs, le journaliste, même auteur d'une accusation sans fondement, évitera peut-être une condamnation fracassante s'il parvient à démontrer qu'il ne cherchait pas à nuire. Le film *Absence of Malice* (Sydney Pollack, 1981, avec Paul Newman et Sally Field) traitait ce sujet délicat avec le doigté nécessaire : la bonne foi de la journaliste ne l'empêchait pas de démolir un innocent. Au cours des récentes décennies, les lois applicables à la presse ont dosé diversement les droits et les responsabilités. Tantôt c'est la presse qui a gagné une protection accrue, tantôt, au contraire, c'est la vulnérabilité des médias qui s'est amplifiée.

Le Canada, à ce jour, ne s'est guère compromis. Il demeure gaillardement assis entre deux chaises : il répugne correctement à la censure, mais tolère l'intolérable. Alors que la globalisation de toutes choses accroît démesurément la taille des empires de presse et amplifie ainsi la disproportion entre les ressources des citoyens et celles des médias, le pays ferme les yeux sur les nombreux cas de diffamation qui terrorisent les personnes et les groupes et font la honte de la société. Pourquoi agit-on si rapidement face à des risques bien hypothétiques et néglige-t-on si aisément un terrorisme qui n'a rien de virtuel ?





# Le vécu intérieur des garçons tel qu'illustré par le cas de Lee Malvo

par Sean Fine,

reporter; *The Globe and Mail*

collaborateur special à *Actualités-Justice*

**L**ee Malvo me hante. Il se dégage de l'histoire de ce tueur en série âgé de 17 ans une morale effrayante pour les villes canadiennes. Pourtant, personne ne s'y intéresse.

Malvo était un adolescent abandonné par son père et qu'un homme charmant et plus âgé, John Muhammad, avait pris sous son aile. Ensemble, depuis des positions embusquées, ils se sont livrés en 2002 à une vague d'assassinats dans la région de Washington, abattant des hommes, des femmes et des enfants, un à la fois. Malvo qui était âgé de 17 ans au moment où ces meurtres ont été commis a depuis écoupé d'une peine d'emprisonnement à perpétuité, sans possibilité de libération conditionnelle; Muhammad, lui, sera mis à mort.

Quelle leçon le Canada devrait-il tirer de cette situation? L'histoire de Lee Malvo, si extrême soit-elle, nous expose la vie intérieure des garçons.

Les garçons ont besoin d'hommes dans leur vie. Ils ont besoin d'un père.

Mais les garçons n'avoueront jamais à quel point ils en ont désespérément besoin, peu importe le nombre de fois où on leur posera la question. Ils pleurent leur perte d'une manière que nous percevons ou que nous comprenons à peine. Les garçons ne s'expriment pas verbalement, mais par les gestes qu'ils posent et par les choix qu'ils font. En l'absence d'un père pour

les guider, ils sont capables de choisir les voies les plus terrifiantes et les plus destructrices.

Ce que vivent les jeunes intérieurement n'est pas différent au centre-ville de Toronto ou de Vancouver de ce qu'il est à Bellingham (Washington) où Malvo a fait ses études secondaires ou à Kingston (Jamaïque) où il est né.

Un nombre beaucoup trop élevé de garçons canadiens – surtout des Noirs – grandissent sans avoir de père. Selon un rapport récent de Statistique Canada, en 2001, une proportion ahurissante de 46 pour cent des enfants de race noire de ce pays vivait dans un foyer monoparental. Les données correspondantes chez les enfants d'autres races s'établissaient à 18 pour cent.

C'est vraiment troublant. Près de cinquante pour cent des enfants de race noire sont élevés dans un foyer monoparental et, dans la plupart des cas, vraisemblablement par leur mère. Pourtant, personne au Canada ne parle de ce phénomène. On considère aujourd'hui que c'est porter atteinte à la rectitude politique d'exprimer une vérité fondamentale applicable aux jeunes garçons, cette vérité étant qu'ils ont besoin d'un père.

Toronto est confrontée à une vague de fusillades dans ses quartiers déshérités; pourtant, voyez ce qu'on rapporte dans les médias, écoutez les propos du

maire qui a mis sur pied une commission chargée d'enquêter sur la situation. Personne ne parle de l'absence des pères. Où sont donc les criminologues qui devraient intervenir dans ces collectivités et décrier le fait que les garçons ont perdu leur point d'ancrage? Où sont les journalistes?

Ce qu'on observe plutôt, de semaine en semaine, c'est l'enlèvement dans des housses mortuaires des dépouilles de jeunes garçons et de jeunes hommes, comme dans les pays en guerre. Plus de 100 jeunes Noirs ont été tués en cinq ans. Combien d'entre eux – tant les victimes que les meurtriers présumés – n'avaient pas de père à la maison ou ailleurs dans leur vie? La plupart d'entre eux, je le crains.

L'histoire de Lee Malvo est une parabole illustrant le sort des garçons sans père. Selon les profils qu'ont dressé de lui les journaux, Lee est né en Jamaïque d'un mère adolescente et d'un père de 39 ans et, comme jeune écolier, il exhibait un talent prometteur. Selon ses professeurs, il était studieux et se comportait bien. « En lisant son dossier, je me demande s'il s'agit bien du même garçon, » a affirmé le directeur de son ancienne école secondaire à un journaliste.

Son père, Leslie Malvo, a conçu trois autres enfants avec trois autres femmes. Après que Malvo et sa mère, Uma James, eurent quitté le foyer de Leslie

Malvo, Lee n'a eu que très peu de contacts avec ce dernier. Il n'a jamais revu son père après 1996; il était alors âgé de 10 ou 11 ans et les deux s'étaient rencontrés pour prendre une bouchée à un comptoir de restauration rapide.

Bien sûr, je ne sais pas ce qui lui trottait dans la tête à cet âge-là. Mais les jeunes garçons au moment où débute leur puberté cherchent à découvrir comment devenir des hommes. Il y a très peu de choses que les femmes puissent faire pour les aider dans cette démarche, si bien intentionnées ou si aidantes soient-elles.

Sans son père, un garçon n'a personne pour l'orienter dans sa démarche pour devenir un homme. Pourtant, tous les garçons rêvent de devenir des hommes. Il ne s'agit pas d'un projet qu'on peut mettre de côté ou éviter. Devenir un homme veut tout dire. Un garçon qui vit son processus de maturation ne peut pas se sentir vraiment vivant s'il ne se sent pas devenir un homme.

Mais comment y parvenir? Qui lui apprendra à nouer sa cravate, à changer un pneu ou à parler aux femmes? Qui lui enseignera à exprimer ses sentiments, à composer avec une perte, à demeurer fidèle à lui-même?

En l'absence d'un guide, un garçon fera de son mieux pour apprendre toutes ces choses par lui-même, par quelque moyen que ce soit.

Lee Malvo s'est trouvé un guide : John Muhammad, un ancien militaire, était expert en armes et munitions; il était âgé de 41 ans, grand et de carrure athlétique, mais enclin à des excès de colère; et il est devenu son père par substitution. Malvo disait être le beau-fils de Muhammad. Pendant quelques années, alors qu'il était plus jeune, Muhammad avait donné l'impression d'être un père et un mari modèles. Cependant, avec le temps, son ex-épouse en est venue à prétendre qu'il l'avait menacée de mort, qu'il la traquait

et qu'il avait kidnappé leurs trois enfants. Il s'était alors vu interdire de communiquer avec elle ou leurs enfants.

Lee Malvo n'aurait rien su de tout cela. C'était un garçon qui avait été témoin de trop de choses pour un adolescent, mais qui était encore trop jeune pour comprendre ce que tout cela signifiait. Il avait vécu en Jamaïque alors que se déroulaient les guerres entre les trafiquants de drogue. Son père l'avait rejeté. Sa mère et lui étaient entrés illégalement au États-Unis. À un certain moment, après que M. Muhammad se fut immiscé dans la vie de Lee, sa mère s'était adressée à la police pour éloigner celui-ci de son fils. Elle vivait en Floride, mais elle s'était rendue jusque dans l'état de Washington où vivait son fils dans le but de le soustraire à l'influence de Muhammad.

Malvo avait un bon rendement scolaire à Bellingham. Il était toujours bien mis – il portait des pantalons propres, une chemise et une cravate – et il arrivait souvent que d'autres écoliers lui demandent de les aider dans leurs études. Mais, au moment où la police a commencé à poser des questions, Muhammad et lui sont disparus.

Serait-il parvenu à réaliser ses autres ambitions, à devenir médecin ou mécanicien, s'il s'était lié à un vrai mentor? Personne ne le sait. Mais il ressort de l'histoire de Lee Malvo un enseignement que nous ne pouvons pas nous permettre d'ignorer.

Tous les garçons ont besoin d'un père, mais tous les garçons qui n'ont pas de père ne vont pas pour autant faire des mauvais choix dans leur vie. Les garçons les plus à risque sont ceux qui grandissent dans des collectivités insalubres – des collectivités en proie à la violence et au trafic des drogues et où règne une culture qui rejette les normes de la société. Tout comme Malvo, la plupart des garçons qui vivent dans ces collectivités ont besoin qu'on leur aide à

donner un sens à ce qu'ils voient et à ce qu'ils vivent. Pourquoi certains garçons issus de ces milieux parviennent-ils à éviter de s'attirer des ennuis? C'est qu'ils jouissent d'appuis efficaces : une famille qui leur offre soutien et réconfort ou un adulte à qui ils peuvent faire confiance, soit à la maison, soit à l'école. Un père peut jouer un rôle essentiel à cet égard.

Dans son livre intitulé *Fatherless America*, publié en 1995, le sociologue David Blankenhorn affirmait : [traduction] « L'absence des pères est la tendance démographique la plus dommageable de la présente génération. C'est la principale cause de déclin du bien-être des enfants dans notre société. C'est également la source de nos problèmes sociaux les plus urgents, depuis la criminalité jusqu'à la grossesse chez les adolescentes, en passant par les agressions sexuelles d'enfants et la violence conjugale dont sont victimes les femmes. Pourtant, malgré l'étendue du problème et les conséquences sociales qu'il entraîne, c'est un problème sur lequel on ferme souvent les yeux ou dont on nie l'existence. C'est du moins ce qui ressort du discours de l'élite pour qui cette situation demeure en grande partie un problème sans nom. »

Nous ne saurons jamais ce que serait peut-être devenu Lee Malvo s'il avait eu le bonheur de se lier à une personne exerçant sur lui une influence positive plutôt de ce M. Muhammad aux tendances psychopathes. Mais nous savons qu'il existe un nombre important de garçons vulnérables dans nos villes. Ils tentent de trouver un sens à la violence et aux drogues qui les entourent. Ils veulent devenir des hommes, mais ils ne sont pas en mesure de distinguer les faux mentors des vrais.

L'histoire de Lee Malvo est un avertissement que nous ne pouvons ignorer qu'à nos risques et périls.





# Affaires judiciaires

Par Gerhard Schertzer,

*avocat, Polten et Hodder, Toronto, Ontario*

*collaborateur spécial à Actualités-Justice*

## Défense d'automatisme avec troubles mentaux *Code Criminel*, S.R.C. 1985, ch. 46 Art. 686(1)(iii), tel que modifié

R. c. Fontaine

### Cour suprême du Canada

L'intimé a été accusé et trouvé coupable de meurtre au premier degré en Cour supérieure du Québec. Au moment des événements, celui-ci occupait un emploi non déclaré comme mécanicien et il avait reçu un appel au garage d'un ex-employé mécontent qui lui avait dit : « On va vous avoir, mes cochons! » Il apprenait plus tard d'un collègue de travail que la victime s'était vu offrir un contrat pour les tuer tous les deux et qu'il y avait « un contrat sur leurs têtes. » Se sentant épié et suivi, il s'est alors procuré une arme à feu. Le même soir, il a aperçu ce même ex-employé mécontent qui rôdait à l'extérieur de sa maison. Son collègue de travail est passé dans le coin pour s'assurer que tout allait bien et il n'a rien remarqué d'anormal. Un peu plus tard au cours de cette même soirée, après avoir fumé de la marijuana, l'intimé avait cru entendre quelqu'un qui tentait de pénétrer chez lui par effraction. Il avait alors fait feu en direction des portes et des fenêtres, et même dans les murs, croyant qu'il venait de ce fait d'abattre un intrus nocturne.

Le lendemain, la victime s'était rendue au garage dans la matinée dans le but d'acquitter une dette qu'elle avait envers

le propriétaire. En la voyant s'approcher, l'intimé avait saisi son arme et l'avait déchargée de manière répétée en sa direction. La victime a tenté de s'enfuir, mais l'intimé l'a prise en chasse et a continué de faire feu en sa direction, la blessant fatalement. S'étant livré à la police, l'accusé a prétendu au cours de son interrogatoire qu'il avait abattu la victime pour l'empêcher d'exécuter son « contrat sur sa tête ».

Lors du procès, il a invoqué une défense d'automatisme avec troubles mentaux. [Une défense d'automatisme correspond à toutes fins pratiques au rejet de la dimension volontaire de l'*actus reus*.] Lors de son témoignage, l'accusé a affirmé avoir agi involontairement et a fait état de manière très détaillée des circonstances qui avaient suscité son état d'esprit au moment du délit. Le principal témoin expert de la défense a conclu dans son rapport que l'accusé souffrait de troubles psychologiques caractérisés par des idées délirantes qui pouvaient être déclenchées par des substances chimiques, dont la marijuana; de plus, son témoignage comportait plusieurs affirmations; entre autres, qu'au moment de faire feu, l'accusé vivait un état psychotique déclenché par la consommation de marijuana et que l'accusé souffrait de troubles mentaux graves s'apparentant à la psychose qui contribuaient grandement à déformer sa perception de la réalité et affectaient son jugement, ce qui, en conséquence, le rendait incapable de distinguer le bien du

mal ou ce qui était légal de ce qui était illégal.

Le témoin expert de la Couronne, également psychiatre, a pour sa part affirmé que l'accusé n'était aucunement psychotique au moment du meurtre et qu'il ne l'avait jamais été en quelque moment qui soit d'une pertinence quelconque en rapport avec le crime commis.

Ayant évalué la preuve qu'on lui avait présentée, le juge au procès a opté de ne pas permettre que la preuve d'automatisme avec troubles mentaux soit soumise aux jurés parce qu'on n'était pas parvenu à établir les fondements juridiques de cette défense. L'accusé a donc été trouvé coupable des accusations portées contre lui et condamné à purger une peine d'incarcération à perpétuité.

Dans une décision unanime, la Cour d'appel du Québec a annulé le verdict de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès, statuant qu'il existait un droit pour l'accusé de voir sa preuve soumise à un jury à qui il revenait d'en établir le bien-fondé et que, de par son propre témoignage et celui de son témoin expert, il s'était convenablement libéré de la charge de présentation de la preuve à cet égard :

« Bien que je sois consciente que le droit en matière d'automatisme se soucie à juste titre de la sécurité et de l'ordre publics et qu'il convient de ne pas accepter facilement la prétention d'un

accusé que sa conduite était incontrôlable, je suis d'avis, qu'en l'espèce, le juge de première instance aurait dû conclure qu'il existait une preuve qui permettait à un jury, ayant reçu les directives appropriées, de conclure, selon la prépondérance des probabilités, que l'appelant avait agi involontairement et décider de la forme d'automatisme qui devait être soumise à l'appréciation du jury.»

La Couronne a interjeté appel de cette décision.

La Cour suprême du Canada a rejeté cet appel.

La question en litige avait trait à la « charge de présentation » de la preuve dans le cas d'une défense d'automatisme avec troubles mentaux et non à la « charge de persuasion » d'une telle défense. Chacune de ces charges soulève des questions fondamentalement différentes. Alors que la « charge de persuasion » a trait à la manière dont on devrait décider d'une question, dans le cas de la « charge de présentation », il s'agit plutôt de savoir si une question devrait être soumise à l'appréciation du juge des faits. Dans le premier cas, il s'agit d'une question de fait, alors que dans le second il s'agit d'une question de droit. Conséquemment, dans le cas d'un procès se déroulant devant juge et jury, il appartient au juge d'établir si une partie s'est acquittée de sa charge de présentation mais, ce faisant, il ne doit pas évaluer la qualité, le poids ou la fiabilité de la preuve. Tout ce que doit faire le juge, c'est établir si celle-ci est suffisante pour qu'un jury auquel on aurait donné des directives appropriées puisse raisonnablement trancher en s'appuyant sur cette preuve.

En vertu de notre régime de procès devant juge et jury, il appartient au juge de statuer sur toutes les questions de droit et d'encadrer les questions de faits qui doivent être soumises à l'appréciation d'un jury en prévision d'une décision. Cependant, dans le but d'éviter une

injustice flagrante ou une confusion induite, aucune question ne doit être soumise à l'appréciation d'un jury si on ne s'est pas acquitté convenablement de la charge de présentation de la preuve relative à cette question. Dans l'arrêt *R. c. Charemski* [1998] 1 R.C.S. 679, la Cour suprême du Canada a statué : «...l'expression «éléments de preuve suffisants » doit s'entendre d'éléments de preuve suffisants pour étayer un verdict de culpabilité hors de tout doute raisonnable; la simple mention d'« éléments de preuve suffisants » est incomplète étant donné que « suffisants » se rapporte toujours à l'objectif ou au seuil de preuve hors de tout doute raisonnable. Il faut toujours avoir cela à l'esprit en évaluant si la preuve est susceptible d'étayer les inférences nécessaires pour établir les éléments essentiels de l'infraction.»

Le fait d'exiger qu'il existe des éléments de preuve suffisants a pour objet premier d'éviter les condamnations injustifiées et les acquittements non fondés, tout en laissant au jury le soin de s'acquitter des responsabilités qui, de par la loi, sont de son ressort exclusif.

Dans le cas d'une défense emportant « inversion du fardeau de la preuve », par exemple l'automatisme avec troubles mentaux, c'est l'accusé qui a la charge de persuasion et la charge de présentation. Dans un tel cas, une preuve selon la prépondérance des probabilités permet de satisfaire à la charge de persuasion; il s'agit d'une norme de preuve moins exigeante que la preuve hors de tout doute raisonnable. Les défenses emportant inversion du fardeau de la preuve seront donc soumises au jury dès qu'il y a un élément de preuve qui permettrait à un jury ayant reçu des directives appropriées et agissant de manière impartiale de conclure raisonnablement que l'application du moyen de défense a été établie selon cette norme moins exigeante. Pour qu'une question puisse être soumise à un jury, il doit exister des éléments de preuve lui permettant de parvenir à une

décision raisonnable en supposant qu'il soit impartial et qu'il ait reçu des directives appropriées. Le cas échéant, on considérera que la preuve est « suffisante » – l'accusé s'étant acquitté de sa charge de présentation et la notion d'automatisme « entre en jeu » devant le jury. Lorsque l'automatisme avec troubles mentaux est invoqué en défense, le fait pour l'accusé d'alléguer le caractère involontaire de l'acte et de produire à l'appui le témoignage d'un expert compétent qui, s'il est accepté par le jury, tendrait à appuyer la défense, constituera normalement un fondement probant suffisant pour soumettre le moyen de défense au jury. Les directives données au jury sur le droit applicable préciseront qu'il incombe encore à l'accusé d'établir la défense selon le degré de probabilité exigé.

Quand il s'agit de décider si la défense s'est acquittée convenablement de sa charge de présentation de la preuve, les juges de première instance devraient toujours se poser la même question : Existe-t-il au dossier suffisamment d'éléments de preuve pour permettre à un jury ayant reçu des directives appropriées et agissant de manière impartiale de prononcer l'acquiescement d'un accusé?

Dans la présente cause, le témoignage de l'accusé tendait à démontrer qu'il avait agi involontairement au moment de commettre son crime. Il a aussi soumis un témoignage d'expert pour appuyer le sien. Une telle preuve avait clairement une valeur plus grande qu'une simple allégation de l'existence d'une défense et la Cour d'appel n'avait pas erré dans ses conclusions à cet égard. Il appartenait à un jury de décider si les gestes de l'accusé avaient été posés volontairement ou non. Le législateur a décidé qu'il était préférable de laisser à un jury le soin d'évaluer la crédibilité d'une telle défense.



# Planifier dès maintenant

## 30<sup>e</sup> Congrès canadien de justice pénale

Du 26 au 29 octobre 2005



*Courtoisy de Tourism Calgary*

Vos hôtes

Alberta Criminal Justice Association

et

Association canadienne de justice pénale

# Calgary, Alberta

**Association canadienne de justice pénale et affiliée provinciale  
(le cas échéant)**

**Demande d'adhésion**

Nom : \_\_\_\_\_  
(lettres moulées s.v.p.)

Adresse : \_\_\_\_\_  
(rue) (app.) (ville)

\_\_\_\_\_  
(province/état) (code postal)

no. de téléphone (résidence et bureau)

no. de télécopieur

courrier électronique

**Je désire adhérer à la catégorie de membres suivante (x) :**

- |                                      |       |                                      |       |
|--------------------------------------|-------|--------------------------------------|-------|
| <input type="checkbox"/> corporation | \$500 | <input type="checkbox"/> catégorie 1 | \$45  |
| <input type="checkbox"/> bienfaiteur | \$200 | <input type="checkbox"/> catégorie 2 | \$60  |
| <input type="checkbox"/> soutien     | \$125 | <input type="checkbox"/> catégorie 3 | \$90  |
| <input type="checkbox"/> agence      | \$100 | <input type="checkbox"/> catégorie 4 | \$115 |
| <input type="checkbox"/> étudiant    | \$ 25 |                                      |       |

\*\*les cotisations ci-dessus sont désignées en devises canadiennes

Veuillez faire un chèque ou un mandat poste à l'ordre de et postez à :

**Association canadienne de justice pénale, 1750, Courtwood Crescent #308, Ottawa, Ontario K2C 2B5**

- ☐ visa                      ☐ mastercard                      ☐ enroute                      ☐ american express

\_\_\_\_\_  
(no. De carte) (date d'expiration)

Nom sur la carte (signature et lettres moulées)

Je désire recevoir ma documentation en ☐ français ☐ anglais

**Renseignements personnels**

Profession/occupation : \_\_\_\_\_

Employeur : \_\_\_\_\_

**Champs d'intérêt (cocher trois préférences)**

- |                                                                            |                                                                     |                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Prévention du crime                               | <input type="checkbox"/> Orientation professionnelle                | <input type="checkbox"/> Questions relatives aux autochtones     |
| <input type="checkbox"/> Application de la loi                             | <input type="checkbox"/> Traitement des détenus                     | <input type="checkbox"/> Gestion                                 |
| <input type="checkbox"/> Poursuite/défense                                 | <input type="checkbox"/> Formation des détenus                      | <input type="checkbox"/> Planification et stratégies             |
| <input type="checkbox"/> Travail et aide para judiciaire                   | <input type="checkbox"/> Programmes communautaires pour délinquants | <input type="checkbox"/> Plaidoirie et réforme                   |
| <input type="checkbox"/> Tribunaux/détermination de la peine               | <input type="checkbox"/> Agressions sexuelles                       | <input type="checkbox"/> Solutions de rechange/déjudiciarisation |
| <input type="checkbox"/> Probation                                         | <input type="checkbox"/> Emploi des détenus                         | <input type="checkbox"/> Aide aux détenus                        |
| <input type="checkbox"/> Établissements carcéraux (adultes)                | <input type="checkbox"/> Traitement des délinquants sexuels         | <input type="checkbox"/> Programmes de santé mentale             |
| <input type="checkbox"/> Établissements carcéraux (jeunes contrevenants)   | <input type="checkbox"/> Suicide                                    | <input type="checkbox"/> Violence familiale                      |
| <input type="checkbox"/> Libération sous condition (adultes)               | <input type="checkbox"/> Questions et relation raciales             | <input type="checkbox"/> Toxicomanie                             |
| <input type="checkbox"/> Libération sous condition (jeunes contrevenants)  | <input type="checkbox"/> Sida                                       | <input type="checkbox"/> Recherche                               |
| <input type="checkbox"/> Programmes résidentiels communautaires (adultes)  | <input type="checkbox"/> Questions relatives aux femmes             | <input type="checkbox"/> Relations internationales               |
| <input type="checkbox"/> Programmes résident. Comm. (jeunes contrevenants) | <input type="checkbox"/> Politiques et législation                  | <input type="checkbox"/> Terrorisme international                |
| <input type="checkbox"/> Médiation/conciliation                            | <input type="checkbox"/> Normes                                     | <input type="checkbox"/> Droits des détenus                      |
| <input type="checkbox"/> Formation du personnel                            | <input type="checkbox"/> Éducation du public/relation médias        | <input type="checkbox"/> Politiques/pratiques/recherches         |
|                                                                            | <input type="checkbox"/> Jeunes contrevenants:                      | <input type="checkbox"/> Familles de délinquants                 |
|                                                                            | <input type="checkbox"/> Alternatives à l'incarcération             | <input type="checkbox"/> Programmes d'aide aux victimes          |
|                                                                            |                                                                     | <input type="checkbox"/> Droit/justice autochtone                |

## ACJP – Catégories de membres et avantages

### Membres individuels

Les membres individuels sont les personnes qui souscrivent la somme fixée par l'Association pour l'adhésion à titre de membre individuel. Un membre peut soumettre des sujets pour étude ou action et peut faire connaître ses opinions sur des questions de politiques lorsque les membres sont consultés. Les obligations des membres individuels sont d'encourager activement le but fondamental de l'Association et de payer la cotisation exigée pour l'adhésion. Les obligations de l'Association à l'égard d'un membre individuel sont de lui fournir copie des énoncés de politiques et du Rapport annuel de l'Association, ainsi que de l'informer des activités courantes.

Les membres individuels peuvent choisir différentes options. Ils peuvent choisir d'adhérer à une ou l'autre des catégories de 1 à 4 et ce choix se fonde sur le niveau de service qu'ils désirent obtenir.

### Membres étudiants

Les membres étudiants doivent produire une copie de leur carte d'étudiant afin de bénéficier du tarif de cette catégorie.

Un membre étudiant peut soumettre des sujets pour étude ou action et peut faire connaître ses opinions sur des questions de politiques lorsque les membres sont consultés. Les obligations des membres étudiants sont d'encourager activement le but fondamental de l'Association et de payer la cotisation exigée pour l'adhésion.

Les obligations de l'Association à l'égard d'un membre étudiant sont de lui fournir copie des énoncés de politiques et du Rapport annuel de l'Association, ainsi que de l'informer des activités courantes.

### Soutien ou bienfaiteur

En plus, l'occasion est offerte à ceux qui désireraient exprimer à l'égard de l'Association un appui spécial d'adhérer à la catégorie "Soutien" ou "Bienfaiteur".

Les avantages qui correspondent à ces catégories sont les mêmes que ceux qui sont offerts à la catégorie 4, mais ces membres peuvent jouir d'une reconnaissance particulière pour leur contribution additionnelle et, à l'occasion, être reconnus de manière particulière dans le contexte d'événements tels que le congrès biennal ou autres événements semblables.

### Agences membres

Les agences membres sont toutes les organisations à but non lucratif qui souscrivent la somme exigée pour l'adhésion à titre d'agence membre. Chaque agence membre a le droit de désigner deux délégués ayant chacun tous les droits et avantages d'un membre individuel de la catégorie 2.

### Corporations membres

Les corporations membres sont les corporations, associations et généralement toute autre entité légale, autre que les membres individuels ou les agences. Chaque corporation a le droit de désigner deux délégués ayant chacun tous les droits et bénéfices d'un membre individuel et la catégorie 4.

### Avantages

| Catégories et cotisations annuelles                               | 1c<br>\$45 | 2c<br>\$60 | 3c<br>\$90 | 4c<br>\$115 | Étudiant<br>\$25 | Agence<br>\$100 | Soutien<br>\$125 | Bienfait.<br>\$200 | Corporat.<br>\$500 |
|-------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|-------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|--------------------|
| Carte de membre                                                   | X          | X          | X          | X           | X                | X               | X                | X                  | X                  |
| Droit de vote aux a.g.a.                                          | X          | X          | X          | X           | X                | X               | X                | X                  | X                  |
| Admissibilité à siéger – conseil d'administration                 | X          | X          | X          | X           | X                | X               | X                | X                  | X                  |
| Recevoir rapport annuel                                           | X          | X          | X          | X           | X                | X               | X                | X                  | X                  |
| Adhésion à l'affiliée (cas échéant)                               | X          | X          | X          | X           |                  | X               | X                | X                  | X                  |
| Participation aux consultations                                   | X          | X          | X          | X           | X                | X               | X                | X                  | X                  |
| Bulletin bimestriel                                               | X          | X          | X          | X           | X                | X               | X                | X                  | X                  |
| Actualités-justice                                                |            | X          |            | X           |                  | X               | X                | X                  | X                  |
| Revue canadienne de criminologie et de justice pénale             |            |            | X          | X           |                  |                 | X                | X                  | X                  |
| Escompte 20% – revue canadienne de criminologie et justice pénale | X          | X          |            |             |                  | X               |                  |                    |                    |
| Escompte 20% – répertoires justice et des victimes                | X          | X          | X          | X           | X                | X               | X                | X                  | X                  |
| Escompte sur frais d'inscription                                  | X          | X          | X          | X           |                  | X               | X                | X                  | X                  |